Леон Кручковский

**НЕМЦЫ**

*Пьеса в трех действиях*

**Перевод с польского В.Раковской**

**ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА**

ПРОФЕССОР ЗОНЕНБРУХ

БЕРТА, *его жена*

РУТ, *их дочь*

ВИЛЛИ, *их сын*

ЛИЗЕЛЬ, *вдова их старшего сына*

ИОХИМ ПЕТЕРС

ГОППЕ

ШУЛЬЦ

ЮРЫСЬ

ФРУ СЁРЕНСЕН

МАРИКА

ТУРТЕРЕРЕЛЬ

ФФАНШЕТТА

ОФИЦЦЕР ВЕРМАХТА

ЕФРЕЙТОР

АНТОНИЙ

ПОЛИЦЕЙСКИЙ ЧИНОВНИК

МААЛЬЧИК-ЕВВРЕЙ

ГЕЙНИ

***Время действия – конец сентября 1943 года.***

**ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ**

***Оккупированная Польша. Канцелярия немецкого жандармского поста. В маленьком городке. Стол, стулья, шкаф, портрет Гитлера, карта, какой-то плакат. В стойке одна винтовка. На столе тарелка с яблоками. На стуле большой чемодан, жандарм Гоппе пыхтит над ним, чемодан так набит, что трудно закрыть.***

***Дверь открывается, мельник Шульц входит, вталкивая мальчика лет десяти-двенадцати, еврея, в лохмотьях, истощенного и не столько испуганного, сколько безучастного ко всему.***

**КАРТИНА ПЕРВАЯ**

**ШУЛЬЦ.** Хайлитре!

**ГОППЕ**. Хайлитре!

**ШУЛЬЦ**. Что же это. Герр Гоппе сегодня один в канцелярии?

**ГОППЕ *(уминает вещи в чемодане)***. Как видите. Все уехали в район. К вечеру вернутся.

**ШУЛЬЦ.** Командировка? Или может быть отпуск?

**ГОППЕ**. Вы только подумайте, отпуск! На целых три дня, не считая дороги.

**ЩУЛЬЦ**. Поздравляю. Сегодня этого не легко добиться.

**ГОППЕ** ***(выпрямляясь).*** Особый случай, герр Шульц. Вы знаете, кто такой Зонненбрух, профессор Зонненбрух! Знаменитый ученый, гордость немецкой биологии. Послезавтра празднует тридцатилетие своей научной деятельности. Это большой праздник у нас в Геттингене. А я, да будет вам известно, курьер в институте профессора Зонненбуха, двадцать лет служу у него. И профессор выхлопотал мне отпуск на три дня, не считая дороги… Вы только подумайте, что за человек! У него большие связи, вот и сделал мне сюрприз. Хочет, чтобы и я принял участие в торжестве. Вы не представляете себе герр Шульц, что это за человек!

**ЩУЛЬЦ**. Кстати, и с собой удастся что-нибудь захватить. Чемодан прямо таки стонет, как он набит. ***(Толкает жандарма в бок.)*** И с женой герр Гоппе кстати переспит. А?

**ГОППЕ**. Да уж… И от здешней пакости хоть на пару дней подальше. Тоже кой-чего стоит.

**ШУЛЬЦ.** Не нравится, а?Воняет служба?Хотелось бы в Геттингене, с учеными, на чистой работе? Так, так! Вот для того мы и пришли сюда, на Восток, чтобы навести чистоту и порядок. Правильно я говорю, герр Гоппе?

**ГОППЕ**. Так-то оно так, да что толку? Живешь здесь как среди волков, куда не пойдешь, смотрят на тебя исподлобья. Партизаны становятся всё нахальнее… На ночь приходится запираться, как в крепости… Подумать тошно…

**ШУЛЬЦ**. Утешайтесь тем, что дальше на Восток ещё хуже.

**ГОППЕ**. Ясное дело. Здесь мы все-таки близко к нашему рейху, в случае чего…

**ШУЛЬЦ**. В случае чего? Вы что имеете в виду?

**ГОППЕ**. Ничего особенного. ***(Другим тоном.)*** У вас какое-нибудь дело к нам, герр Шульц?

**ШУЛЬЦ**. А как же. Вы меня знаете, ради пустой болтовни я не прихожу. Есть дело, хоть и не большое. Вон оно, там стоит. ***(Показывает на мальчика.)***

***Гоппе только теперь его замечает.***

Еврейский щенок. Нашел под кустом, в лесочке около мельницы. Привел вот, чтобы герр Гоппе сделал с ним что полагается. ***(Мальчику.)*** Чего глазеешь по сторонам, паршивец? Отвернись к стене.

***Мальчик исполняет приказание.***

Я мог бы и сам прикончить его на месте но подумал ***(с ударением)***: пусть герр Гоппе немного развлечется. В наше городе так скучно… Надо же и вам…а кроме того, согласно предписанию.

**ГОППЕ**. Согласно предписанию, говорите?

**ШУЛЬЦ**. Собственно, я уже всё сказал. Оставляю вам этого чертенка и советую в два счета покончить с ним, чтобы, чего доброго, не выскользнул у вас из рук. ***(Идет к двери, задерживается на пороге, пристально смотрит на Гоппе.)***  Да, грязно здесь, на Востоке, и здорово воняет. Желаю хорошо провести отпуск в Геттингене, герр Гоппе. Хайльлитре! ***(Уходит.)***

**ГОППЕ *(смотрит на дверь, за которой исчез Шульц, потом медленно переводит глаза на мальчика, стоящего лицом к стене. Жестко.)*** Повернись ко мне.

***Мальчик поворачивается лицом.***

***(Подходит к нему ближе.)*** Еврей?

***Мальчик утвердительно кивает головой.***

И зачем только тебя земля носит?

**МАЛЬЧИК.** Не знаю.

**ГОППЕ**. Что мне теперь с тобой делать?

**МАЛЬЧИК**. Не знаю?

**ГОППЕ**. Не знаешь, ничего ты не знаешь! ***(Кричит.)*** А я должен знать, понимаешь? Должен! ***(Успокаиваясь.)*** ну а все-таки ты знаешь, что дело твое плохо?

**МАЛЬЧИК**. Плохо, пан… Всех уже убили. Маму, дедушку, маленькую Эстерку… Остался только я… ***(Давно с жадностью смотрит на тарелку с яблоками, стоящую на столе.)*** Дайте мне яблоко…

**ГОППЕ *(удивленно).*** Яблоко? ***(Пожимает плечами, подходит к столу, выбирает яблоко.)*** На, бери!

***Мальчик жадно ест яблоко.***

***(Наблюдает, ворча.)*** Яблока ему захотелось в такую минуту… ***(Садится к столу, постукивает карандашом.)*** черти тебя принесли именно сюда сегодня…

**МАЛЬЧИК.** Не сердитесь… я один остался. Недели две прятался в лесу… то в картошке… Иногда люди помогали… Но теперь уж конец… ***(Помолчав.)*** тот пан злой, ударил меня по лицу… А вы не такой, вы добрый…

**ГОППЕ.** Дурак, вовсе я не добрый. Теперь война, добрых нет. Понимаешь? ***(Встает, тяжело ходит по комнате.)***

***Мальчик молча следит за ним глазами, грызя яблоко. Дверь приоткрывается. Нетвердыми шагами входит подвыпивший Юрысь, прикрывает за собой дверь, оглядывается вокруг.***

**ГОППЕ.** Ты зачем?

ЮРЫСЬ. Заглянул, думаю, может, что-нибудь потребуется. Потому что если ничего не надо, так я пошел бы поспать. Жара, черт возьми.

**ГОППЕ.** Уже нализался, свинья! С самого утра!

ЮРЫСЬ. Один только стаканчик, пан Гоппе. Ей-Богу, один только стаканчик. ***(Показывает на мальчика.)*** Еврейчик?

***Гоппе подтверждает кивком головы.***

Видел я, как пан Шульц вел сюда из лесу что-то черномазое, но не был уверен. ***(Мальчику.)*** не бойся, цыпленок, пан Гоппе – хороший человек, он тебе ничего плохого не сделает…

**ГОППЕ.** Заткнись ты!

**ЮРЫСЬ.** Я не сказал ничего обидного. Быть хорошим человеком – это ни для кого не позор. ***(Смотрит на мальчика.)*** ну, ну! Чудо Божие, что этакий ещё ходит по нашей грешной земле! Сколько тебе лет, Срулик?

**МАЛЬЧИК.** двенадцать. Но меня зовут Хаимек…

ЮРЫСЬ. Всё равно. Так ли, этак ли, хвастаться тебе нечем. Верно, пан Гоппе?

ГОППЕ. Оставь свои глупости, Юрысь. ***(Смотрит на мальчика.)*** все-таки надо с ним что-то делать..

**ЮРЫСЬ.** Ясно, церемонится нечего. ***(Невесело смеется.)*** Разве пан Гоппе не знает? К стенке, трах – и готово! ***(Громко икает.)*** проклятая жизнь!

ГОППЕ. Так-то оно так, да только… ***(Оглядывается, бросает взгляд на окно.)*** Понимешь, Юрысь, у меня у самого дети – двое сыновей, дочка… Старшему тринадцать лет… как вот этому…И сегодня вечером я уезжаю в отпуск в Геттинген… домой, понимаешь ты?

**ЮРЫСЬ *( вполголоса, приближаясь).*** Ну так что же, пан Гоппе, отпустите его… Ломоть хлеба в руки – и пусть себе катится в лес…

ГОППЕ. Нет, ты только подумай, Юрысь, когда у человека дети, как-то глупо… В концце концов, Германия не погибнет от того, что я, Гоппе…

**ЮРЫСЬ.** Правильно, из-за одного еврейского мальчишки Германия не погибнет.

**ГОППЕ.** Человек же я, в конце концов, а?

**ЮРЫСЬ.** Что-то в этом роде, мне кажется…

**ГОППЕ.** И в особенности когда имеешь детей… Тсс! ***(Прислушивается.)*** Юрысь, погляди-ка в окно.

***Юрысь выполняет приказание.***

***(Стоит неподвижно спиной к окуну.)*** Что ты там видишь?

**ЮРЫСЬ.** То же, что и всегда. Двор, колодец, забор…

**ГОППЕ.** А дальше? Смотри хорошенько.

ЮРЫСЬ. Дальше – ничего. То же, что всегда. Только пан Щульц стоит на мостике, на дороге.. О черт, смотрит в нашу сторону…

**ГОППЕ *(продолжая стоять спиной к окну).*** Это точно Шульц? Ты не ошибаешься?

**ЮРЫСЬ.** Мостик ведь недалеко отсюда. Ишь, уставился, как собака на кость.

***Гоппе садится, молча барабанит пальцами по столу.***

***(Возвращается от окна, тихо.)*** Ну так как же?

**ГОППЕ.** А?

ЮРЫСЬ. Ну так что же пан Гоппе думает сделать с этим...

**ГОППЕ *(бросает взгляд в сторону мальчика).*** С этим? ***(Медленно встает, стараясь не смотреть на Юрыся.)*** Что ж, надо будет согласно предписанию…

**ЮРЫСЬ.** Вот тебе и на! Только что пан Гоппе говорил, что глупо так…

**ГОППЕ.** Я-то говорил… но Щульц! Ты понимаешь? Это же свинья, бешеная собака! Стоит на мостике и пялит глаза. Знаю, зачнм он стоит.

ЮРЫСЬ. А как же совесть, пан Гоппе, человеческая совесть?..

**ГОППЕ.** Для немецкого человека совестью является другой человек немецкий человек, запомни это. Шульц стоит на мостике и не спускает с меня глаз. Уж я знаю, что он задумал! А у меня дети. Понимаешь, глупый ты человек? Жена и дети… ***(Вдруг встает, берет из стояка винтовку, подходит к мальчику.)*** Ну, пошли, малыш! ***(Выходит, подталкивая мальччика впереди себя.)***

**ЮРЫСЬ *(смотрит вслед, в открытую дверь, бормочет).***  Дети у него есть, негодяй! Сердце, видите ли, болит, потому что у него есть дети. Экая ты дрянь! ***(Идет в угол комнаты, поворачивается спиной к двери, достает из кармана бутылку, пьет не отрываясь.)***

***За окном приглушенный звук выстрела.***

***Гоппе немного погодя возвращается, ставит винтовку в стояк, медленно идет к чемодану; делает вид, будто он забыл о присутствии Юрыся.***

***(Спрятал бутылку, стоя в углу, смотрит на Гоппе.)*** Вот и всё. Готово дело.

**ГОППЕ.** Пойди, убери труп. ***(Нагибается над чемоданом.)***

***Юрысь медленно направляется к двери.***

**ГОППЕ *(вслед ему).*** А потом беги в волостное управление, чтобы к шести часам вечера была подвода, мне на станцию ехать, к поезду.

**ЮРЫСЬ *(обернувшись с порога, смотрит на Гоппе, тихо смеется).*** Значит, в отпуск…домой, к детям…

**ГОППЕ.** Ну, пошел, пошел к черту! ***(Снова принимается за чемодан, перекладывает вещи, уминает.)***

**КАРТИНА ВТОРАЯ**

***В оккупированной Норвегии, в одном из больших провинциальных городов. Кабинет в квартире унтерштурмфюрера Зонненбруха. Вилли за письменным столом занимается при свете лампы. В глубине комнаы, посередине, дверь с тяжелой портьерой. Из-за двери доносятся негромкие звуки патефона. Филли раздражен, выказывает нетерпение, наконец встает из-за стола, идет к двери, раздергивает портьеру.***

**ВИЛЛИ.** Пора бы, наконец, и прекратить… почитала бы, что ли, немного. Невозможно работать.

***В изящном халате в дверях появляется Марика.***

**МАРИКА.** Скучно, Вилли. Пора бы наконец оставить бумаги и заняться мною. Ведь уезжаешь сегодня на целых пять дней!

**ВИЛЛИ.** Именно поэтому и работаю. Приятно уезжать в отпуск, приведя дела в порядок. ***(Привлекает Марику к себе.)*** Когда окончу, у нас еще останется немного времени, пошалим…

**МАРИКА.** Смотри только, не измени мне с кем-нибудь в этом своем рейхе! В этом Геттингене!

**ВИЛЛИ.** В Геттингене у тебя только одна соперница: моя мать.

МАРИКА. Знаю, знаю, молишься на неё…

**ВИЛЛИ *(строго)***. Извини, я не люблю шуток на этот счет. (Возвращается к столу, закуривает.) Ты думаешь, я еду в Геттинген ради этого балагана, который там затевается ради моего ученого папаши, великого Зоннебруха? Нет, моя дорогая. Для этого было бы жаль тех пяти дней, который я проведу без тебя.

**МАРИКА.** Ах, накой ты милый!

**ВИЛЛИ.** Нет, я еду только для того, чтобы повидаться с матерью.

**МАРИКА.** Ку поезжай, поезжай. Я не вмешиваюсь в твои семейные дела. Надеюсь, во всяком случае, ты привезешь мне что-нибудь хорошее.

**ВИЛЛИ.** Ты, кажется, не можешь быть недовольна мною, память у меня неплохая. ***(Другим тоном.)*** Да, кстати, чуть было не забыл! Вот уж сколько дней я думаю…

**МАРИКА.** О чем?

**ВИЛЛИ.** Надо бы подарок отвезти матери… что-нибудь красивое и оригинальное…

**МАРИКА**. Разве из старинных драгоценностей что-нибудь… или… право, даже не знаю что. Да ведь у тебя в столе есть из чего выбрать. Давай, посмотрим!

**ВИЛЛИ.** На худой конец, придется так и сделать, хоть я уже всё пересмотрел и не нашел ничего хорошего. ***(С подчеркнутой серьезностью.)*** Ничего, что было бы достойно моей матери.

**МАРИКА.** Ну еще бы, ведь ты такой знаток, такой ценитель… А все-таки давай посмотрим ещё один разок!

**ВИЛЛИ.** Ладно, после, когда кончу работать.

**МАРИКА**. Ну кончай же, прошу тебя! ***(идет к двери, на пороге останавливается).*** Да! Совсем из памяти вон! В передней тебя ждет фру Сёренсен, прими её наконец, милый!

**ВИЛЛИ.** Кто это?

**МАРИКА.** Я ведь еще вчера говорила тебе, хозяйка мастерской, где шьют на меня. Она уже больше часа сидит в передней. Будь добр, удели ей две минуты, прими её. Это очень для меня важно.

**ВИЛЛИ.** По какому делу?

**МАРИКА.** Да обыкновенное дело, я тебе вчера говорила. Кого-то там из её родственников забрали, сына, кажется. Она сама тебе лучше расскажет. Это очень порядочная женщина.

**ВИЛЛИ.** Послушай, не слишком ли много у тебя этих «порядочных»? советую, как можно меньше вмешиваться в подобные дела!

**МАРИКА.** Я и не вмешиваюсь. Но в этой вашей противной работе всяко бывает. И если можно иногда кому-нибудь помочь…

**ВИЛЛИ.** Только, пожалуйста, в исключительных случаях.

**МАРИКА.** Это и есть исключительный случай. Пойми, наконец, Сёренсен – хозяйка мастерской, где мне шьют! Я попрошу её сюда, можно?

**ВИЛЛИ.** Ладно, только потому, что я уезжаю, не хочу отказать тебе. Но запомни, это исключение! И предупреди её, чтобы говорила покороче и чтобы никаких сцен, никаких истерик. Терпеть этого не могу.

**МАРИКА.** Ты сам увидишь, это очень уравновешенная женщина. ***(Выходит.)***

***Вилли просматривает бумаги. Входит фру Сёренсен, нерешительно останавливается в дверях.***

**ВИЛЛИ *(подняв глаза).*** Чем могу служить?

**СЁРЕНСЕН.** Фру Марика сказала мне, что вы… были так добры и согласились…

**ВИЛЛИ**. На что согласился?

**СЁРЕНСЕН**. Выслушать меня…

**ВИЛЛИ**. Верно, согласился сделать это в виде исключения.

**СЁРЕНСЕН**. Конечно. Не знаю, как благодарить вас…

**ВИЛЛИ**. Это лишнее. Садитесь! Итак, коротко: о чем вы просите? Точнее: о ком просите?

**СЁРЕНСЕН *(садится у стола)***. Мой сын… я пришла просить о моем сыне… он арестован десять дней назад… не знаю, по какой причине…

**ВИЛЛИ.** Достаточно того, что мы это знаем, сударыня.

**СЁРЕНСЕН**. Да, но случаются иногда ошибки, недоразумения…

**ВИЛЛИ**. Вы в это верите? Очень жаль, мы точны до педантизма. Это, так сказать, наша национальная черта. ***(Внимательно присматривается к Сёренсен.)*** Та-ак. Ваша фамилия?

**СЁРЕНСЕН.** Сёренсен. Адель Сёренсен. Но это имя вам, вероятно, ничего не скажет. Мой сын от первого брака, его фамилия…

**ВИЛЛИ** ***(внезапно заинтересовался ожерельем на шее фру Сёренсен, не слушает. Рассеянно.)*** Кто такой? О ком вы говорите?

**СЁРЕНСЕН**. О нём, конечно. О моем сыне…

**ВИЛЛИ *(смеясь).*** Верно! Извините, я засмотрелся на на эту прелестную безделушку у вас на шее. Но я слушаю, прошу вас.

**СЁРЕНСЕН *(касаясь рукой ожерелья)***. Вам нравится?

**ВИЛЛИ**. Ожерелье? Необычайно красивое!

**СЁРЕНСЕН**. Вы знаток, мне говорили…

**ВИЛЛИ**. Отчасти. Два года учился на факультете истории искусств. Да… но это не имеет отношения к делу. Так значит, фамилия вашего сына?..

**СЁРЕНСЕН**. Христиан Фенс. Мой сын от первого брака.

**ВИЛЛИ *(вздрогнув).*** А! Христиан Фенс. ***(Молчит, барабаня пальцами по столу.)***

**СЁРЕНСЕН** ***(с беспокойством****).*  Скажите, пожалуйста, это важное дело?

**ВИЛЛИ *(снова смотрит на ожерелье).*** Мы занимаемся только важными делами, сударыня.

**СЁРЕНСЕН *(подавленно).*** Да, это верно. ***(Молчит, с беспокойством смотрит на Вилли, наконец нерешительно касаясь ожерелья.)*** Простите… если… если вам так нравится эта безделушка… я могу…

**ВИЛЛИ**. Ах, вы опять об этом. Действительно, мне она очень нравится.

**СЁРЕНСЕН.** В таком случае… может вы согласитесь принять её от меня… на память от матери Христиана Фенса…

**ВИЛЛИ *(с деланым смехом)***. Как? На память? Замечательно! ***(Возвращаясь к прежней теме.)*** так Фенс, говорите вы, Христиан Фенс? Двадцати лет, худой, высокий, немного кашляет…

**СЁРЕНСЕН**. Верно, всегда был слабого здоровья. В отца… Теперь вы понимаете, почему я так беспокоюсь. ***(Прерывая себя.)*** А что касается этого, то вы не смейтесь надо мной…

**ВИЛЛИ *(делая вид, будто не понимает)*.** О чем вы говорите?

**СЁРЕНСЕН *(Улыбаясь через силу)*.** Это ожерелье уже очень давно в нашем роду… три поколения… Пора уж ему радовать чужие глаза. ***(Старается расстегнуть замок ожерелья.)***

**ВИЛЛИ *(вдруг вставая).*** Что это вы?

**СЁРЕНСЕН *(мягко)***. У вас, наверное, кто-нибудь близкий, дорогой вам… женщина… может быть, мать? ***(Подает снятое с шеи ожерелье.)*** Прошу вас, примите от меня.

**ВИЛЛИ.** Вы не представляете себе, в какое затруднительное положение вы меня ставите. ***(После паузы.)*** Потому что я действительно думаю о человеке, очень близком и дорогом мне…

**СЁРЕНСЕН *(тихо).*** Так же, как и я… так же, как и я… Прошу вас, не откажитесь принять… ***(Кладет ожерелье на стол.)***

**ВИЛЛИ.** Вы серьезно? Нет, нет! Это невозможно! Прошу вас, немедленно возьмите ожерелье, сию же минуту!

**СЁРЕНСЕН *(умоляюще).*** Поверьте, эта вещь не имеет теперь для меня никакой цены. Никакой, клянусь вам! Верьте старой, несчастной женщине.

**ВИЛЛИ.** Разве что так… Только поэтому. Что же, я согласен купить у вас это ожерелье. О, только так!

**СЁРЕНСЕН *(всё ещё через силу улыбаясь) .*** Для своих лет вы в самом деле слишком педантичны…

ВИЛЛИ. Я уже говорил вам, что это наша национальная черта. А кроме того, прошу извинить, я во всех случаях люблю ясность. ***(Берет ожерелье, разглядывает.)*** Ну, так сколько вы хотите?

СЁРЕНСЕН. Столько, сколько стоит – извините, что я это так назову, – излишняя щепетильность молодого человека. Думаю, самое большой десять крон.

ВИЛЛИ. Десять крон? Не забывайте, что я не плохо разбираюсь в этом. ***(Достает бумажник.)*** Ну, помножим еще на… ***(минуту раздумывает)*** на пять…прошу, вот пятьдесят крон.

**СЁРЕНСЕН *(берет ассигнацию).*** Вы не будете ничего иметь против, если я внесу эти деньги в одно из ваших учреждений для сирот?

**ВИЛЛИ.** Вы можете делать с ними всё, что вам угодно. ***(Прячет бумажник, садится, берет в руки ожерелье.)*** Да, вышло необыкновенно удачно! Я как раз искал, что-нибудь красивое и оригинальное.

**СЁРЕНСЕН.** Для близкого и дорогого человека…

**ВИЛЛИ *(с детской радостью).*** Именно! ***(Откладывает ожерелье в сторону.)*** Итак, вернемся к делу… гм, речь идет о Фенсе?

СЁРЕНСЕН. Да, о нем. Я слышала, что дело его находится в ваших руках. Умоляю вас, скажите мне правду, верно ли, что это так серьезно?

**ВИЛЛИ.** Я уже сказал вам. Прежде всего он сам, могу вас уверить, считал чертовски серьезным и важным то, что он делал. Он счел бы оскорбительным, если бы кто-нибудь расценивал это иначе. Мы, во всяком случае, не имеем на это оснований. Не знаю, каково ваше мнение?

***Фру Сёренсен молчит.***

Разве вы сколько-нибудь сомневались в серьезности того, что делает ваш сын?

**СЁРЕНСЕН *(опустив глаза, очень тихо).*** Я сомневаюсь, правильно ли я сделала, придя сюда, к вам… ***(С отчаянием.)*** Боже мой, Боже мой, он всё-таки не представлял себе всех последствий. С детства он был экзальтированным мальчиком, я жила в постоянной тревоге за него…

**ВИЛЛИ.** По-вашему, то, что он делал в последнее время, было только наивным, детским безрассудством?

**СЁРЕНСЕН *(страдальчески)***. Разве я знаю? Разве я что-нибудь знаю? ***(Нерешительно.)*** Вы должны лучше понимать его – простите, что я говорю так, – вы только года на два старше…

**ВИЛЛИ.** Вы забываете, что я немец!

**СЁРЕНСЕН *(с возмущением).*** Что ж из того?

**ВИЛЛИ**. Ваш сын пытался нанести вред немецкому народу! Вам следует помнить об этом!

**СЁРЕНСЕМ *(спокойно)***. Немецкий народ живет здесь в Норвегии.

**ВИЛЛИ *(с наглым смехом).*** Не живет, нет, действительно не живет! Это замечательно! ***(Внезапно обрывая смех, жестко.)*** Вы, кажется, забыли, зачем сюда пришли?

**СЁРЕНСЕН.** Нет, нет! Я только об этом и помню. ***(С тревогой.)*** Умоляю вас, скажите… есть ли какая-нибудь возможность спасти его?..

**ВИЛЛИ *(с подчеркнутой вежливостью).*** Разрешите сначала задать вам один вопрос. Идя сюда, вы нарочно надели это ожерелье?

**СЁРЕНСЕН *(не задумываясь).*** Я привыкла надевать его только в исключительных случаях, когда собираюсь предпринять что-нибудь важное и трудное. ***(С усмешкой.)*** Это как талисман, приносящий счастье. ***(Подумав.)***   **Почему вы спрашиваете меня об этом?**

**ВИЛЛИ.** Потому, что люблю ясность во всем, я уже сказал вам. ***(Играя ожерельем.)*** Так вот, пора внести ясность и в то, что касается вашего сына.

**СЁРЕНСЕН *(с испугом).*** Слушаю вас.

**ВИЛЛИ *(продолжая играть ожерельем).*** Итак, ваш сын, хоть он и очень молод, оказался не таким уж глупым. Представьте себе, сегодня утром он ускользнул из наших рук!

**СЁРЕНСЕН *(потрясенная, невольно встает, едва скрывая радость).*** Как так? Что вы хотите этим сказать?

**ВИЛЛИ.** Только то, что вы слышали. Христиан Фенс ускользнул из наших рук.

**СЁРЕНСЕН *(не в силах справиться с собой, опускается на стул).*** Простите, в перыую минуту я не могла понять… вы сказали это так спокойно, без возмущения… хотя, это, наверное, очень неприятно для всех вас…

**ВИЛЛИ.** О, не думайте, будто ваш сын представляет собой такую уж серьезную угрозу для Германии, что мы из-за него не спим по ночам.

**СЁРЕНСЕН.** Конечно, нет, простите. ***(Вставая.)*** Во всяком случае, сердечно благодарю вас.

**ВИЛЛИ.** Меня? За что?

**СЁРЕНСЕН.** За то, что я от вас услышала. Ыф могли не сказать мне об этом…

**ВИЛЛИ *(встает).*** Мог. Но повторяю еще раз: я люблю ясность. Да. Благодарить меня не за что.

**СЕРЕНСЕН *(смешавшись).*** Может быт, с моей стороны бестактно благодарить вас за это… но я говорю то, что чувствую. И если слова старой, незнакомой женщины могут для вас что-нибудь значить, то верьте мне, настоящая благодарность еще встречается в этом жестоком мире. Могу я уйти?

**ВИЛЛИ.** Думаю, что вопрос исчерпан. Прощайте!

**СЁРЕНСЕН *(поклонившись, идет к выходу, у двери оборачивается).*** Желаю, чтобы эта безделушка принесла счастье той женщине, которой вы собираетесь подарить её. ***(Уходит.)***

**ВИЛЛИ *(с интересом рассматривает ожерелье, затем идет к двери).*** Марика! ***(Не дождавшись ответа.)*** Марика!

***Входит Марика.***

**МАРИКА.** Можешь не хвастаться. Я всё слышала. Покажи, правда ли так уж красиво?

**ВИЛЛИ *(протягивает ожерелье).*** Необычайно! Старинное. Кажется, венецивнской работы.

**МАРИКА** ***(рассматривает).*** Не знаю, венецианской или какой другой, но думаю, что стоит оно по меньшей мере в десять раз дороже, чем ты ей дал!

**ВИЛЛИ.** Много больше! Нет, ты только подумай, что за счастливый случай! Мама будет в восторге!

**МАРИКА**. Не забудь только, что я… что этой удачей ты обязан мне. Эта фру Сёренсен очень порядочная женщина. Думаю, теперь она будет брать с меня дешевле за шитье…

**ВИЛЛИ.** Я этого не думаю…

**МАРИКА**. Почему? Ты ведь принял её по моей протекции…

**ВИЛЛИ.** Отчасти.

**МАРИКА.** И что бы там ни была, она ушла отсюда осчастливленная. А правда, это забавно, что парню именно сегодня удалось смыться!

**ВИЛЛИ.** Очень жаль, но я должен разочаровать тебя.

**МАРИКА.** Что? Но я ведь всё слыхала. Не обманул же ты ее?

**ВИЛЛИ.** Не совсем так! Христиан Фенс действительно ускользнул из наших рук. Сегодня утром он умер в своей камере. Немножко перестарались при допросе прошлой ночью. Да-а. Через несколько дней семья получит извещение.

***Марика смотрит на него остолбенев, безотчетно протягивает ожерелье, кладет его в руку Вилли****.*

***(Прячет ожерелье в карман, смотрит на часы.)*** Ну, а теперь за работу. До отхода поезда всего четыре часа. ***(Идет к столу.)***

***Марика провожает его взглядом, рука её повисает в пространстве. Внезапно разражается тихим, похожим на сдавленное рыданьем, потом всё более истерическим смехом.***

**КАРТИНА ТРЕТЬЯ**

***В оккупированной Франции.***

***Ресторанчик в небольшом городе на севере. Стеклянная дверь и витрина на улицу. Фаншетта стоит за стойкой, подперев руками подбородок, глаза ее неподвижно устремлены в пространство. Туртерелль сидит за столиком в углу.***

**ТУРТЕРЕЛЛЬ.** И те свои, и эти свои. А по счетам кто платит? Мирные люди. Такие вот, как Пьер, как аптекарь Граппен, как старый Мортье… ***(Сердито.)*** не соглассен я с этим, Фаншетта, понимаешь? Не согласен. Сегодня французы уже не великий народ. Но за всю-то нашу историю, кажется, можно было ума-разума набраться кой-кому мерещится, что одна горячая голова стоит целого батальона пехоты… ***(Стучит кулаком по столу, кричит.)*** Неправда! Говорю тебе, Фаншетта, неправда! ***(Меняет тон.)*** Конечно, тот, кто воображает, будто борется против них! Да!

**ФАНШЕТТА *(резко).*** Дядюшка Туртерелль! Что ты болтаешь?

**ТУРТЕРЕЛЛЬ**. Я правду говорю, деточка! Правду говорю! Своими безумными выходками они только еще больше распаляют немцев, дают работу их мускулам! Этого дьявола с усиками они спасают от склероза, от ожирения сердца, от несварения желудка. Вот что делают эти горячие головы, эти партизаны.

**ФАНШЕТТА.** Дядюшка Туртурелль! Я запрещаю тебе так говорить!

**ТУРТУРЕЛЛЬ *(иронически)***. Особенно сегодня, да? ***(Показывая рукой на улицу.)*** спросила бы тех семерых, они сказали бы тебе, прав старый Туртурелль или нет!

**ФАНШЕТТА *(выпрямляясь).*** И сегодня запрещаю и завтра, дядюшка Туртурелль… А тех… ***(тише)*** тех ты оставь в покое…

**ТУРТУРЕЛЬ *(встает, подходит к Фаншетте, они смотрят друг другу в глаза).*** Кто бы поверил, Фаншетта, что ты не мужчина и что тебе только двадцать шесть лет…

**ФАНШЕТТА**. Кто бы поверил, что ты был когда-то моим учителем, дядюшка Туртурелль…

***На улице появляется Рут Зонненбрух в дорожном костюме и офицер в мундире лейтенанта вермахта, щеголеватый, лет за сорок; перед дверью они останавливаются, с минуту раздумывают, входят. Туртурелль отходит к своему столику в углу.***

**ОФИЦЕР *(вежливо здороваясь).*** Здравствуйте. Нельзя ли чего-нибудь выпить, мадемуазель?

**ФАНШЕТТА.** Есть только пиво.

**ОФИЦЕР.** Можетбыть**,** естьконьяк**?**

**ФАНШЕТТА.** Нет, только пиво.

**РУТ *(пожимая плечами).*** Что же делать, пиво так пиво. ***(Идет к одному из столиков, садится, офицер присаживается напротив её.)*** Сказать по правде, герр майор, у меня в чемодане есть бутылка коньяку, но я поклялась, что довезу её в неприкосновенности до Геттингена. Папа пьет мало, но от рюмки коньяку иногда не отказывается.

**ОФИЦЕР.** Совершенно правильно. Даже такие великие люди, как профессор Зонненбурх, не должны лишать себя маленьких удовольствий.

**РУТ.** Этоправда**,** майор**,** что нам не придется сидеть здесь больше, чем полчаса?

**ОФИЦЕР.** Правда. Повреждение не большое, и мы смело могли бы ехать дальше, но мой шофер… ***(Фаншетте, подающей кружки с пивом.)*** Мерси, мадемуазель. Что, в вашем городе всегда так пустынно и тихо на улицах?

**ФАНШЕТТА *(не глядя).*** Всегда, когда случается несчастье. ***(Возвращается к стойке, застывает там в неподвижности.)***

**РУТ *(смотрит на неё, потом на Туртерелля, тихо).*** Неприятно здесь как-то… и девушка, кажется, не слишком любезна. Как она на нас смотрит…

**ОФИЦЕР.** Вы хоть не часто встречаетесь с ними. Кто только порхает, как вы, по Европе, по н а ш е й Европе, тот даже не замечает этих взглядов. В конце концов, не всюду же на нас смотрят одинаково.

**РУТ.** Это верно. В прошлом году я дважды была в Варшаве. Признаюсь, герр майор, там я особенно не любила ходить по улицам.

**ОФИЦЕР.** Жаль, что вам не пришлось побывать где-нибудь еще подальше на Востоке.

**РУТ.** Покорно благодарю, нет, нет! Я гораздо лучше чувствую себя в Копенгагене, Брюсселе, Париже… Хотя и там иной раз, в доме или на улице, случается ловить на себе неприязненные взгляды…

**ОФИЦЕР.** Вероятно, только тогда, когда вы бываете в обществе военных, таких, например, как я…

**РУТ.** В конце концов, какое мне дело до всего до этого? Я никому не причиняю зла.

**ОФИЦЕР.** Скорее, наоборот! Вы даете людям только радость, только красоту. И разве вы не вправе жаловаться на нас, слушателей своих концертов, которые вы дарите всей немецкой Европе?

**РУТ.** Никогда ни на что не жалуюсь. Я привыкла делать только то, что мне нравится, и, можете себе представить, почти никогда не встречала отпора. ***(С минуту молча разглядывает Фаншетту.)*** занятная девушка. Она очень красива, вы не находите? Во всяком случае, интересная… ***(Ещё тише.)*** Хорошо бы узнать, понимает она или тот, другой, по-немецки?

**ОФИЦЕР.** Сейчас мы убедимся. ***(Громко, в глубь комнаты.)*** что, в этом городке есть что-нибудь интересное? Мы здесь проездом, у нас есть свободных полчаса…

*Фаншетта безучастна.*

**ТУРТЕНЕЛЛЬ *(после минутной паузы).*** Я немного понимаю по-немецки, но говорить, простите, не умею. Нет, здесь вы не найдете ничего интересного.

**ФАНШЕТТА *(словно проснувшись).*** Дядюшка Туртенелль, почему ты не скажешь правду этому господину?

**ТУРТЕНЕЛЛЬ.** Не вмешивайся, Фаншетта.

**ТУРТЕНЕЛЛЬ.** Не слушайте эту девчонку. Я уже сказал, в нашем городке нет ничего, что было бы достойно внимания туристов.

**РУТ**. А может быть, есть, только вы об этом не знаете?

**ТУРТЕНЕЛЛЬ.** Прошу извинить меня, я живу в этом городе сорок лет. Здесь нет ничего любопытного.

**ОФИЦЕР *(вполголоса).*** Забавные люди. У них, как у всех жителей маленьких городишек, есть какие-то свои, смешные тайны…

**РУТ**. Однако эта девушка знает, что говорит. И, кажется, она не слишком расположена к нам. Я это чувствую, майор.

**ОФИЦЕР**. Вы это чувствуете, Рут, а я знаю наверняка.

**РУТ**. Она думает о нас, хотя вовсе не смотрит в нашу сторону. Это раздражает, вы не находите?

**ОФИЦЕР.** Мы, немцы, должны иметь крепкие нервы. Даже такие очаровательные мотыльки, как вы, которые никому не делает зла! Как-никак вы немка.

**РУТ.** Но ведь это не имеет никакого значения. Я артистка, майор. Как вы любезно выразились, дарю людям радость и красоту. Взамен за это хочу, чтобы меня окружали улыбающиеся люди, добрые и благожелательные взгляды.

**ОФИЦЕР**. Слишком многого хотите. В Европе, к сожалению, нас не любят…

**РУТ.** Если это правда, странно, что вы говорите об этом так спокойно.

**ОФИЦЕР.** Привык.

**РУТ *(устремив взгляд на Фаншетту, с минуту молча наблюдает за нею. Понизив голос****).* Вы в самом деле думаете, что нас не любят?

**ОФИЦЕР.** Если хотите, спросим девушку.

**РУТ.** Что за выдумки, майор. ***(Тихо.)*** лучше попросите себе пива. Мне хочется посмотреть на неё вблизи.

**ОФИЦЕР**. Разве только ради вас, потому что пиво на редкость дрянное. ***(Фаншетте.)*** мадемуазель, не откажите в любезности датьеще пива.

***Фаншетта молча подходит, забирает кружку, возвращается у буфету, наполняет кружку пивом. Рут все время наблюдает за Фаншеттой.***

***(С иронической усмешкой смотрит на Рут, а когда Фаншетта ставит перед ним пиво, устремляет взгляд на неё.)*** Мерси, мадемуазель. Вы действительно француженка?

**ФАНШЕТТА.** Во Франции живут французы, месье.

**ОФИЦЕР**. Я потому спрашиваю, что для француженки вы слишком молчаливы…

**РУТ *(улыбаясь).*** Для француженки у вас слишком холодные, слишком северные глаза…

**ФАНШЕТТА.** Возможно. Французы теперь должны быть холодными и молчаливыми. Не хозяева в своем доме. ***(Уходит за стойку.)***

**ТУРТЕРЕЛЛЬ *(обеспокоенный, вмешивается с деланным смехом.).*** французы теперь поумнели. Наша странная словоохотливость не довела нас до добра. В конце концов… солнце светит для всех!..

**ОФИЦЕР *(развеселившись).*** Солнце для всех? Что вы этим хотите сказать?

**ФАНШЕТТА *(громко, почти кричит).*** Перестань! Перестань, дядюшка Туртерелль! ***(Поворачивается спиной, сжимая виски руками.)***

**ТУРТЕРЕЛЛЬ *(подходит к офицеру, наклоняется к нему, вполголоса).*** Извините, господа, эта девушка сегодня очень расстроена. Её отца постигло страшное несчастье.

**ОФИЦЕР.** Ах так. Очень жаль. Благодарю за предупреждение.

**РУТ *(прерывая молчание).*** Оказывается, это просто семейная неприятность. Наверное, она его очень любит… ***(Помолчав.)*** а я своего отца увижу завтра. Жаль, что вы его не знаете. Очень милый старый господин. Только есть в нем что-то внушающее робость. ***(Смеется.)*** Я иногда про себя называю его «олимпийцем»…

**ОФИЦЕР.** Это большое имя – Зонненбрух.

**РУТ.** Нет, это больше, чем имя. ***(Задумываясь. Немного погодя, взглянув нв Фаншетту.)*** А знаете, эта девушка чем-то сразу меня заинтересовала.

**ОФИЦЕР**. Встревожила, хотите вы сказать?

**РУТ.** Не знаю. Страдающие люди оказывают на окружающих какое-то магнетическое действие. Я всегда это чувствую, и это меня раздражает и в тоже время безумно притягивает. Папа назвал бы это извращенностью.

**ОФИЦЕР.** Вы несколько испорчены успехами, Рут. Мы, немцы, все прошли через это, и сегодня в каждом из нас есть что-то от этой, как вы говорите, извращенности. Да, почти в каждом! ***(Посмотрел на часы.)*** что ж, расплатимся и пойдем взглянем на забавный городишко, в котором будто бы нет ничего интересного. ***(Вынимает бумажник, бросает на стол несколько франков.)***

***На улице слышны приближающиеся шаги, голоса, крики, затем быстро проходят несколько человек, мужчин и женщин; дфое немецких солдат, в шлемах, с винтовками в руках, окриками подгоняющих их; на тротуаре перед дверью ресторанчика появляется ефрейтор с автоматом в руке, резко открывает дверь, с шумом входит.***

**ЕФРЕЙТОР.** Аллес раус! Выходить» всем немедленно выходить! ***(Замечает офицера, вытягивается во фрунт, отдает честь.)*** Простите, господин майор! Не сразу заметил. Выполняю приказ отправить жителей городка на рынок.

**ОФИЦЕР *(сухо).*** Это меня не интересует.

**РУТ *(оживившись).*** А меня интересует. Ефрейтор, подойдите поближе.

***Ефрейтор подходит.***

В чем там дело?

**ЕФРЕЙТОР.** Будут вешать заложников. Семерых. Три дня назад недалеко от города партизаны устроили крушение воинского состава. Население обязано присутствовать на казни. Разрешите удалиться, герр майор?

**ОФИЦЕР *(нетерпеливо).*** Делайте свое дело***. (Стоя спиной к нему , иронически смотрит в лицо Рут.)***

***Прислонясь к стене, Фаншетта сидит за стойкой с закрытыми глазами, не двигаясь с места. Туртерелль стоит в нерешительности, смотрит на неё с беспокойством.***

**ЕФРЕЙТОР *(обращается к ним грубо, хотя несколько стеснен присутствием немецких гостей).*** Выходить! Прошу немедленно выходить!

**ФАНШЕТТА *(с закрытыми глазами, отчетливво и внешне сспокойно). Нет! Нет! Нет! Нет!***

**ЕФРЕЙТОР.** Прошу не сопротивляться! ***(Идет за буфетную стойку.)*** Прошу немедленно выходить.

**ФАНШЕТТА.** Нет**.** Нет**.**

**ТУРТЕРЕЛЛЬ *(за спиной офицера, обращаясь к нему и к Рут).*** Там её отец, среди этих семерых… Страшное несчастье, господа…

***Офицер смотрит на него, разводит руками.***

**РУТ *(вдруг встает, твердым шагом идет в глубину комнаты).*** Минутку, ефрейтор. Вместо этой девушки пойду я..

**ОФИЦЕР *(встает, рассерженный).*** Вы с ума сошли, Рут?

**РУТ *(решительно).*** Я хочу это видеть, майор. Я должна это видеть. Пойдете со мной?

**ОФИЦЕР.** Но это глупо, Рут!

**РУТ.** В таком случае я иду одна. Только скажите ефрейтору, чтобы уходил отсюда.

**ЕФРЕЙТОР *(сбитый с толку).*** Если господин майор прикажет…

***Офицер жестом дает понять ефрейтору, чтобы он оставил в покое Фаншетту.***

**ЕФРЕЙТОР *(вытягивается, отдает честь, поворачивается к Туртуреллю.)*** Лос! Лос! Выходи.

***Выходит Туртерельь, за ним ефрейтор. ФАНШЕТТА стоит неподвижно, глаза закрыты. К ней подходит Рут, глядит в лицо. Фаншетта открывает глаза. Обе смотрят друг на друга.***

**ФАНШЕТТА *(пораженная).*** Зачем вы туда идете? Для чего?

**РУТ *(с беспокойством).*** Я не могу вам это объяснить. Да и не знаю, поймете ли вы меня.

**ФАНШЕТТА.** Вы злая, жестокая женщина!

**РУТ.** Но почему же? Я никому не сделала и не делаю зла.

**ФАНШЕТА *(с мукой).*** Прошу вас, оставьте меня…

**ОФИЦЕР*.*** Рут, это, наконец, бессмысленно!

**РУТ *(возбужденно).*** Всё бессмысленно! Всё! А вы прескучный человек, майор! ***(Фаншетте.)*** До свидания, мадемуазель! ***(Поворачивается к майору.) Идемте, проводите меня.***

***Выходит. Фаншетта с минуту смотрит им вслед, затем медленно, как автомат, идет к двери, останавливается перед нею, головой и руками прижимаясь к стеклу; падает на пол.***

**ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ.**

***Холл в загородном доме профессора Зонненбруха в Геттингене. В глубине с левой стороны деревянная лестница, ведущая на второй этаж. Рядом с лестницей, по правую сторону, широкая стеклянная дверь, открытая на террасу с видом на сад. В левой боковой стене дверь в переднюю, ведущая к парадному подъезду, возле двери столик с телефоном. В правой стене дверь в столовую и другие комнаты. В углу, образованном изгибом лестницы, маленький круглый столик и дачные кресла. Вдоль стен полки с кустарной керамикой. У правой стены, ближе к авансцене, камин, над ним зажжённая электрическая лампа на кронштейне. Шестой час вечера. В саду начинает смеркаться. Перед открытой дверью на террасу Лизель, в темном платье, сидит в кресле, смотрит в сад; мало заметная со стороны зрительного зала, она, кажется, не существует для окружающего, так же как и окружающее для неё. На переднем плане, у камина, Берта. Уже несколько лет неподвижная из-за паралича ног, она сидит в своем кресле-самокате, одетая в несколько старомодное вечернее платье, просматривает газету, но заметно, что чего-то или кого-то ждет.***

***На столике кофейный сервиз, бутылка коньяку, рюмки и тарелка с яблоками. Из столовой выходит Рут, в домашнем платье, с кофейником в руке, идет к столику, наливает кофе в чашки. Следом за ней выходит Зонненбурх, в темном костюме, в очках.***

**ЗОННЕНБУРХ.** Побольше кофе, Рут.

**РУТ**. Только одну чашку, папа. Не забывай о вечере. Да. И одну рюмку коньяку. ***(Хочет налить.)***

**ЗОННЕНБУРХ *(останавливает её, рассматривает бутылку).*** Где ты это достала?

**РУТ**. Она подарок тебе, папа. Привезла из Франции.

**ЗОННЕНБУРХ *(с вежливой решимостью).*** Благодарю тебя, что ты вспомнила обо мне, но… возьми это назад.

**РУТ.** Почему? Ты ведь всегда любил немного коньяку в кофе?

**ЗОННЕНБУРХ.** Всегда любил, но теперь не хочу. Запомни это, Рут. Теперь ничего не хочу *оттуда.*

**РУТ.** Ну это чудачества, папа. Не понимаю тебя.

***Берта опускает газету, смотрит на них.***

**ЗОННЕНБУРХ.** Мне очень жаль, что ты не понимаешь. Во всяком случае, убери это, а взамен, если уж ты так добра, принеси из буфета орехового ликера. Ну, ступай, ступай, дитя моё.

***Рут, пожимая плечами, смотрит на Берту, уходит с бутылкой.***

**БЕРТА.** Ты мог бы быть немного деликатнее, Вальтер. Иногда ты поступаешь бессердечно. Бедняжка Рут, посмотрел бы ты, какое у неё было несчастное лицо.

**ЗОННЕНБРУХ *(негромко, сдерживая раздражение).*** Ты хорошо знаешь, Берта, я не хочу иметь ничего общего со всем этим, ничего общего. Ни с тем, что они там делают, ни с тем, что они оттуда привозят. Ничего общего, понимаешь, Берта?

**БЕРТА**. Перестань! Противно слушать, что ты говоришь! В лучшем случае это можно назвать чудачеством и педантизмом.

**ЗОННЕНБРУХ**. Я честный немец, Берта! Может быть, Рут не отдает себе отчета в этих вещах, у неё были, конечно, самые лучшие намеренья, тем не менее мне очень неприятно.

**БЕРТА.** Тебе неприятно всё, чем живет сегодня каждый истинный немец. Всё, во что мы верим и что любим. Нет, не будем лучше говорить об этом. Пей кофе, Вальтер, он, наверное, уже остыл.

***Рут возвращается с бутылкой ликера, наливает в рюмку.***

***(Говорит из-за газеты.)*** Подумать только, Вальтер, что сегодня ты празднуешь тридцатилетие своей деятельности, которая принесли тебе признание и уважение всей Германии! Боже, что было бы, если бы твои мысли стали известны людям!

**ЗОННЕНБРУХ.** Я держу эти мысли исключительно для себя.

**БЕРТА.** Спасибо хоть за это! Было бы еще лучше, если бы ты не поверял их нам, своим близким.

**ЗОННЕНБРУХ.** Я делаю это очень редко – и никогда из внутреннего побуждения. Я привык довольствоваться обществом самого себя. Оставьте меня в покое.

**РУТ.** Ты мне не нравишься, папа. ***( Целует его.)*** ты по прежнему очарователен, но с каждым днем всё дольше ворчишь на весь свет.

**ЗОННЕНБРУХ**. Что поделаешь, дитя моё, если свет с каждым днем становится всё хуже. ***(С ударением.)*** кому это знать, как не тебе. Что ни говори, а во Франции, кроме коньяка, ты видела и кое-что другое.

**РУТ.** Я, отец, вижу только то, что хочу видеть. Остальное меня не касается. ***(Немного погодя, словно борясь с собою.)*** Ах, ты не знаешь, какой яркой может быть теперь жизнь! Какой яркой!

**ЗОННЕНБРУХ *(пристально вглядываясь в её).*** Все вы точно насекомые; красивые и жестокие насекомые.

**РУТ *(нервно смеется).*** Не говори обо мне во множественном числе. Я хочу жить отвечая только за себя.

***Лизель внезапно встает с кресла, выходит на середину холла, смотрит на Рут. Заметив это, Рут смотрит ей прямо в глаза. Лизель отворачивается, медленно идет к двери столовой.***

**РУТ *(быстро бежит за ней, хватает за руку).*** Лизель, прости меня. Я забыла, что ты здесь.

**ЛИЗЕЛЬ.** Ты забываешь не только об этом. ***(Не глядя на неё, уходит.)***

***Общее молчание.***

**ЗОННЕНБРУХ.** Бедняжка Лизель! Мне иногда думается, что мы забываем о её ужасном горе и слишком мало считаемся с нею.

***Рут отходит в глубину холла и, остановившись у двери террасы, смотрит в сад.***

**БЕРТА.** Что же мы можем сделать? Она должна найти силы в себе самой. Тысячи немецких женщин переживают сегодня то же самое. ***(Помолчав.)*** нелегко было и мне смириться со смертью Эрика, хотя он и погиб на поле славы…

**ЗОННЕНБРУХ.** Лизель потеряла не только Эрика: детей, дом – всё. Не знаю, заметила ли ты, какие у неё глаза. Безумные от ненависти.

**БЕРТА.** Это хорошо! Она должна ненавидеть.

**ЗОННЕНБРУХ.** Как тебе кажется – кого?

**БЕРТА**. Наших врагов, разумеется. Тех. Кто убил её мужа. Под Сталинградом, и тех, кто бросил бомбы на её дом и детей.

**ЗОННЕНБРУХ *( встаёт, расстроенный, оглядывается вокруг).*** Так. Ну что же? ***(Смотрит на часы.)*** у нас еще есть полчаса. Рут, не пройдешь ли ты со мной в сад?

***Из передней входит Антоний.***

**АНТОНИЙ.** Герр профессор, я хотел напомнить, что у меня уже целый час сидит Гоппе. Герр профессор обещал принять его на минутку.

**ЗОННЕНБУХ.** Верно1 ещё этот Гоппе. Хорошо, просите его, Антоний.

***Антоний выходит.***

**РУТ.** Кто это такой – Гоппе?

**ЗОННЕНБРУХ**. Старый служащий моего института. Теперь, увы, служит по другим делам. Живет *яркой жизнью* где-то на Востоке…

***Рут пожимает плечами, хочет уйти.***

**БЕРТА**. Рут, дорогая моя, надо бы уже затемниться и зажечь свет.

***Рут задергивает плотную, темную штору на дверях, зажигает большую люстру, затем уходит по лестнице наверх. Входит Гоппе, ведет за руку тринадцатилетнего мальчика.***

**ГОППЕ.** Я только на пять минут… пришёл проведать Антония, поболтали мы с ним часок, но, если герр профессор позволит… Боже мой! Какое это счастье – видеть профессора в добром здравии... Гени, поклонись хорошенько! ***(В сторону Берты.)*** Добрый вечер, фрау.

**ЗОННЕНБРУХ.** Я очень рад, добрый Гоппе, что мне удалось выхлопотать для вас несколько дней отпуска, я особо просил об этом ректора. А ваш сынок, вижу, становится все больше похожим на вас. Это хорошо, у порядочных людей и дети должны быть похожи на родителей.

**ГОППЕ.** Мы делаем всё, что возможно, герр профессор. По правде говоря, мне хотелось только пожать руку профессору. Разумеется, я буду на торжестве в университете, но, наверно, где-нибудь в последних рядах. Таким, как я, трудно будет пробраться поближе к профессору.

**ЗОННЕНБРУХ.** Ну что, Берта, узнаешь его? Мне кажется, Гоппе, этот мундир вам не к лицу… Что это за мундир, Гоппе, - пехота, интендантство?

**ГОППЕ**. Жандармерия, герр профессор.

**ЗОННЕНБРУХ.** А! Жандармерия… ***(Пристально смотрит на Гоппе. Помолчав.)*** Почему вы не переоделись, иди сюда?

**ГОППЕ.** Инструкция, герр профессор…

**ЗОННЕНБРУХ**. Инструкция? ***(Кивает головой, пауза.)*** Впрочем, это не имеет значения.Думаю, что не откажетесь от рюмки орехового ликера? ***(Наливает.)***

**БЕРТА.** Можно узнать, Гоппе, из какой части Европы вы прибыли?

**ГОППЕ.** Это не является тайной. С Востока, из генерал-губернаторства.

**ЗОННЕНБРУХ.** И что же вы там делаете, Гоппе, в этом генерал-губернаторстве?

**ГОППЕ.** Служу, герр профессор, ничего интересного. Не стоит и рассказывать.

**ЗОННЕНБРУХ.** У порядочного человека всегда есть что рассказать о деле, которым он занимается.

**БЕРТА.** Это так просто, Вальтер: он работает для победы нашего народа.

**ГОППЕ *(торопливо).*** Вот именно! Совершенно верно!

**ЗОННЕНБРУХ *(с ударением).*** Но мне хотелось бы знать, что это за работа. У вас, Гоппе, лично у вас.

**ГОППЕ** *(****под пристальным взглядом Зонненбруха, тихо).***Если гер профессор хочет знать правду, порядочным людям там искать нечего… ***(Все более смущаясь.)*** Порядочные люди должны сидеть дома, с женой и детьми.

**БЕРТА.** Мне кажется, Вальтер, что твои вопросы не совсем уместны. Жена дети, герр Гоппе, живут не на луне, их судьба, их будущее связано с судьбами и будущностью Германии.

**ГОППЕ *(сбитый с толку)*.** Ваша правда, я это понимаю…

**ЗОННЕНБРУХ.** Во всяком случае, мой дорогой Гоппе, , надеюсь, что ваши руки совершенно чисты – вот как мои!

**ГОППЕ**. На службе этого никогда нельзя знать, герр профессор, особенно там, на Востоке.

**ЗОННЕНБРУХ**. По крайней мере не говорите этого при мальчике, он готов поверить. ***(Резко.)*** И вообще не говорите глупостей.

**БЕРТА.** Гоппе хорошо знает, что говорит. Перед гибелью Эрик с Восточного фронта писал то же самое: дикий край, ужасные люди…

**ГОППЕ**. Боже! Я не знал, что герр Эрик погиб…

**ЗОННЕНБРУХ *(не отвечает. Немного погодя, показывает на мальчика).*** Этот молодой человек, кажется, старший у вас?

**ГОППЕ.** Старший. Исполнилось тринадцать, гер профессор.

**ЗОННЕНБРУХ *(иронически).*** Ну, у него еще есть время. Вы, кажется, любите детей, Гоппе?

**ГОППЕ *(точно поперхнувшись)****.* Люблю, герр профессор…

**ЗОННЕНБРУХ.** Все мы любим детей, но вовсе не становимся от этого лучше. ***(Протягивает руку к тарелке с яблоками, выбирает одно.)*** Ыот тебе, малыш, чтобы не было скучно с нами…

***Гоппе, остолбенев, смотрит чуть не со страхом. Гейни вертит яблокр в руках.***

**ГОППЕ *(хрипло, почти кричит).*** Поблагодари, Гейни! Поблагодари, Гейни! Поблагодари герра пофессора!

**ЗОННЕНБРУХ *(гладит мальчика по голове).*** Ешь, ешь, на здоровье. Яблоки прибавляют человеку здоровья и жизни. Надо, Гоппе, давать детям яблок. Это полезно. Полезно и вкусно, правда, малыш?

***Гейни, грызя яблоко, кивает головой.***

***(Смеется, глядя на Гоппе.)*** У вас, Гоппе, такое лицо, словно вы со мной не согласны.

**ГОППЕ *(тоже пытается смеяться).*** Да нет, что вы, герр профессор. Кто его знает, отчего иной раз бывает глупое лицо. От глупости разве… Человек ведь себя хорошо не знает… ***(Торопливо встает.)*** Пожалуй, мы уже пойдем…

**ЗОННЕНБРУХ.** Что ж, не гоню вас, но…

**ГОППЕ**. Ещё бы, пять минут давно прошли. Если герр профессор разрешит, я зайду завтра на минутку в наш институт, хоть взглянуть, подышать воздухом лаборатории…

**ЗОННЕНБРУХ.** Мы всегда вам рады, Гоппе. Кончайте скорей… как это сказала Берта? – ах, да, «работать ради победы нашего народа…» Ну, так до свидания. Будь здоров, Малыш.

**ГОППЕ. Г**ейни, попрощайся! Низко кланяюсь, сударыня! ***(С порога.)*** боже мой! Поистине счастье, что у нас есть такие люди, как герр профессор Зонненбрух!

***Выходят.***

**БЕРТА.** Хотела бы я знать, многие ли думают от тебе так, как этот Гоппе?

**ЗОННЕНБРУХ.** Так хорошо думают, хочешь ты сказать?

**БЕРТА.** В его глазах ты воплощение совершенства.

**ЗОННЕНБРУХ.** Не будем преувеличивать. Гоппе не думает обо мне ни хорошо, ни плохо. Сила привычки – вот и всё.

**БЕРТА**. А я вот не могу привыкнуть. Веришь, Вальтер, я физически страдаю, слушая иногда, как ты разговариваешь с людьми – с теми, разумеется, которых ты считаешь возможным осчастливить своим доверием. Вот хотя бы такой Гоппе. Обыкновенный, простой человек, наверное честно исполняет свои обязанности… А ты? Вместо того, чтобы поддержать его, ободрить, ты… Или ты и в самом деле не чувствуешь, что наша судьба, судьба немцев, - это и твоя судьба?

**ЗОННЕНБРУХ.** В самом деле, Берта. У меня нет ничего общего с тем, что ты называешь «судьбой немцев». Настоящие немцы, те, которые достойны называться немцами, верь мне, они со мною. Вот здесь они, в моем сердце. ***(Прижимает руку к груди.)***

**БЕРТА *(презрительно).*** Эх, ты эстет! Всегда был эгоистом.

**ЗОННЕНБРУХ.** Я всегда был верен своим идеалам. Верен им и сегодня. Поэтому я не усомнился в смысле жизни. ***(Помолчав.)*** Да. Да. Оба мы, Берта, уже в том возрасте, когда можно говорить друг другу правду в глаза без опасения, что это разобьет нашу современную жизнь…

**БЕРТА.** Нашу военную жизнь? Было время, что я не видела ничего, кроме неё**.** Ты, дети, дом… Но это было давно, очень давно…

**ЗОННЕБРУХ.** Ты права. Давно расстались мы с нашим счастьем… а что-то похожее, помнится, в этом доме… Может, если угодно, говорить об этом с сожалением. Не только мы двое, ты и я, - все немцы расстались со своим счастьем, с красотой и добром и вступили на путь безумия.

**БЕРТА.** Немцы борются за свое право на жизнь – или ты глух и нем, Вальтер?

**ЗОННЕНБРУХ**.Прошу тебя, Берта, не говори со мной таким языком. Это я могу прочитать в газете. ***(Промолчав.)*** Скажите мне, ты когда-нибудь вспоминаешь об Эрике?

**БЕРТА**. Я постоянно помню обо всех молодых, смелых немцах, которые гибнут ежечасно. Нет, я не ропщу, что что мой старший сын рал с ними. Это позволяет мне еще больше любить наш народ и еще сильнее ненавидеть его врагов. ***(С внезапным беспокойством.)*** Где же Вилли? Я хочу, чтобы он был уже со мною!Почему его нет?

**ЗОННЕНБРУХ** ***(стал рядом с Бертой, положил руку ей на плечо. С глубокой печалью.)*** Бедная Берта! Когда два года назад ты заболела, я думал, что физические страдания вылечат тебя от безумия, которому ты поддалась, как тысячи, миллионы других. Я не предполагал, что твоя болезнь явится для этого новым источником силы. Но это злая, враждебная сила! Сила, которая погубит немцев. Погубит немцев!

***На втором этаже слышны сильные, упругие шаги. По ступенькам сбегает Вилли, он в мундире, свежий и веселый. Зонненбрух отходит от Берты, снимает очки, протирает их.***

**ВИЛЛИ.** Вот и я, мама! ***(Обнимает Берту, целует крепко и долго.)***

**БЕРТА.** Наконец-то, мой мальчик! ***(Не отпускает его руки, всматривается, счастливая.)*** Ты прекрасно выглядишь, но из трех дней, которых я так ждала, ты проспал целых пять часов! Что… у нас ещё есть немного времени?

**ВИЛЛИ *(глядя на часы).*** Машины прибудут через двадцать пять минут. Я вижу, ты совсем готова, Мама? Конечно. Я с тобой. А Рут. Кажется хочет отвезти отца на своем маленьком «мерседесе»? ***(Смеется.)*** Не знаю только, прилично ли, что юбиляр приедет в таком скромном экипаже?

**ЗОННЕНБРУХ.** Я могу поехать и трамваем. Тридцать лет назад я ездил только трамваем. Но не в этом дело. Должен предупредить тебя, Вилли, что сегодняшний вечер дудет очень скучный.

**ВИЛЛИ.** Я приготовился ко всему. Принял чудесную ванну, чувствую себя замечательно и могу выслушать дюжину профессорских речей.

**БЕРТА.** Отец тоже приготовил речь. Будем надеяться ***(с ударением),*** что все смогут аплодировать ей без всяких оговорок…

**ЗОННЕНБРУХ.** Сомневаюсь. Я не скажу почти ничего нового. Скорее, даже буду повторяться. Я и сегодня могу сказать только то. Что говорил и думал тридцать лет назад. **ВИЛЛИ *(иронически).*** Разве в биологии, отец, ничего не изменилось за тридцать лет?

**ЗОННЕНБРУХ.** Разумеется, изменилось. Но я не собираюсь сегодня говорить о биологии.

**ВИЛЛИ**. О чем же ты будешь говорить?

**ЗОННЕНБУРХ**. Не беспокойся, Берта. То что я собираюсь сказать, никого не заденет. Это будут просто воспоминания о людях, с которыми я работал на протяжении тридцати лет. Кого же это может задеть. Посуди сама?

**ВИЛЛИ.** Короче говоря, сентиментальная речь?

**ЗОННЕНБРУХ *(подходит к Вилли, кладет руку ему на плечо, смотрит в глаза).*** Речь о неутраченных надеждах и преходящих явлениях – вот как можно её назвать, если хочешь знать, сын мой! ***(Отворачивается, уходит в столовую.)***

**ВИЛЛИ *(смотрит ему вслед, затем берет ближайший стул, садится возле Берты, берет её руки в свои).*** Ну, рассказывай, мама, рассказывай! Как твоё здоровье? Выглядишь ты несколько хуже, чем полгода назад…

**БЕРТА.** Тебе так кажется. Может быть, из-за этого черного платья.

**ВИЛЛИ.** И седых волос прибавилось, ого-го! Но это тебе к лицу.

**БЕРТА.** Не утешай меня. Молодых и красивых женщин вокруг тебя, наверно, достаточно, береги комплименты для них. Расскажи лучше о себе! Что ты теперь делаешь там, в этой Норвегии?

**ВИЛЛИ *(смеясь)*.** Всё то же, хотя каждый день что-нибудь новое.

**БЕРТА *(тише, с тревогой).*** Трудно, правда?

**ВИЛЛИ**. Не беспокойся, сил у нас предостаточно. Фюрер не обманется в нас. И вы – тоже!

**БЕРТА**. Иногда я не могу отделаться от разных страхов, от дурных мыслей. Знаю, что это слабость, стыжусь её и все-таки… Бывают даже такие дни, когда я боюсь слушать сводки…

**ВИЛЛИ *(мрачно).*** Да, немножко тяжело.

**БЕРТА *(с возмущением).*** А его это совершенно не трогает!

**ВИЛЛИ.** Кого, мама?

**БЕРТА.** Отца, конечно. Отгородился от всех, и не до чего ему нет дела! Это его не касается – понимаешь? Раньше не радовался нашим победам, это тоже его «не касалось», а теперь… нет, зачем я только говорю тебе всё это?

**ВИЛЛИ *(нахмурившись).*** Ты не сказала мне ничего нового, мама**.**

**БЕРТА *(помолчав).*** Счастье ещё, что как ученый он выполняет свой долг перед народом. Ещё никогда он так много не работал, как сейчас. По целым дням не выходит из лаборатории.

**ВИЛЛИ**. Я не разбираюсь в этом, но мне приходилось слышать, что результатами его исследований очень интересуются в военно-медицинских кругах.

**БЕРТА.** Возможно. Но, кажется, и это мало его занимает. Ты не можешь себе представить, как тяжело мне сейчас жить с ним под одной крышей. Надел на себя какую-то невидимую броню, скорлупу. Сквозь которую ничто не проникает. Сам он тоже молчит, но так даже лучше. ***(Тише.)***Боюсь, как бы он не сказал сегодня что-нибудь скандальное…

**ВИЛЛИ.** Будь спокойна. Не осмелится. Может быть, не хорошо так говорить о родном отце, но поверь мне, я его знаю, он трус.

**БЕРТА.** Педант и комедиант. Представь себе, он твердит, что истинный немец – это он! Если сегодня он публично заявит что-нибудь подобное, я, наверное, со стыда провалюсь сквозь землю. Что бы там ни было, все-таки мы носим его фамилию – и я и ты.

**ВИЛЛИ *(беспечно).*** Что касается меня, мама, то я делаю вс, чтобы фамилия Зоннебрух производила на людей надлежащее впечатление. Есть люди, которые дрожат, когда слышат это имя.

**БЕРТА *(нетвердо).*** Я не верю тебе. У тебя такие ясные, чи**стые** глаза. Тебя можно только любить,мальчик**!**

**ВИЛЛИ.** Есть и такие, что любят. Но мне дорога только твоя любовь, мама. Всякая другая рано или поздно всё равно наскучит.

**БЕРТА**. Нет, это ты – это ты для меня всё! С тех пор как болезнь приковала меня к креслу, я живу только мыслями о тебе. Верю в твоё сильное, здоровое тело, в твою деятельную, смелую душу. Я не смогла бы перенести свою беспомощность, своё увечье, если бы твой образ не стоял всегда перед моими глазами.

**ВИЛЛИ.** Терпеть не могу это твоё кресло! ***(Экзальтированно,)*** Если бы я мог постоянно быть с тобой, я переносил бы тебя на руках!

**БЕРТА.** Ты теперь так редко приезжаешь. Я понимаю, что ты там нужен, мирюсь с этим, но с каждым днем мне всё более необходимы твой голос, твоя рука… В конце концов, тебя могли бы уже перевести куда-нибудь поближе, в Бельгию, например, или в Голландию**.**

**ВИЛЛИ.** Работы, мама, у нас сегодня везде по горло.

**БЕРТА *(глядя на его руки).*** Мне так хотелось бы увидеть тебя как-нибудь за работой…

**ВИЛЛИ.** Это не так интересно, как ты думаешь. Часто даже скучно. Люди, которыми мы вынуждены заниматься, не слишком изобретательны: думают и делают всегда примерно одно и то же. ***(С внезапным оживлением шарит у себя в кармане.)*** Постой-ка! Я заговорился с тобой и совсем забыл… ***(Достает коробочку, открывает.)*** Привез тебе прелестную вещицу, думаю, что для сегодняшнего вечера к этому платью будет очень кстати… ***(Передавая ожерелье.)*** Посмотри, как красиво!..

**БЕРТА.** Очень! Очень! Какой изящный и нежный рисунок! Наверное, и цена не малая, правда?

**ВИЛЛИ.** Это не важно. Я рад, что тебе понравилось. Дай надену.

**БЕРТА.** Придется побранить тебя. Разоряешься для старухи.

**ВИЛЛИ**. Я купил его случайно, прямо-таки за бесценок. ***(Застегивает ожерелье у матери на шее.)*** замечательно. Именно его и не доставало к черному платью и к твоим волосам… У прежней владелицы тоже были седые волосы…

**БЕРТА.** Кто она такая?

**ВИЛЛИ**. Как тебе сказать? Мать? Иначе я не могу определить. Просто мать. ***(Таинственно.)*** Сказала мне, что это талисман, приносящий счастье, И что надевать его надо в исключительных, особенных случаях. Сегодня как раз и есть такая особенная минута: юбилей профессора Зонненбруха.

**БЕРТА**. Пожалуйста, Вилли, отвези меня в мою комнату, я хочу посмотреть в зеркало. Ведь ещё осталось немного времени, правда?

**ВИЛЛИ**. По меньшей мере пятнадцать минут.

**БЕРТА**. Ну так едем.

***Вили катит кресло к двери столовой.***

А что касается этой особенной минуты, то, признаюсь тебе, я очень хотела бы, чтобы она была уже позади.

***Сцена пустеет. Немного погодя появляется Зонненбрух с листками в руке, ходит по комнате, обдумывает, время от времени заглядывая в заметки. Из соей комнаты выходит Рут в вечернем платье,* стоит *на лестнице, глядя на Зонненбруха, затем спускается вниз.***

**РУТ *(шутливо).*** Жаль, что ты пренебрег моим коньяком, папа**.** Если пить умеренно, коньяк помогает думать. Ну, ничего. Я убеждена, что твоя сегодняшняя речь и так будет замечательной.

**ЗЛННЕНБРУХ *(прячет записки).*** Я хочу только одного, дорогая моя, чтобы она соответствовала самой сути этих тридцати лет,которым сегодня подводится итог.

***Рут, повернув выключатель, уменьшает свет.***

По правде говоря, я и сам удивляюсь, что согласился отметить этот юбилей. В конце концов, можно бы еще немного подождать. ***(Помолчав.)*** да, дитя моё, совершенно не так представлялась мне эта минута. Я видел себя среди людей, многих из которых уже нет, слышал голоса моих зарубежных друзей. Увы, ни одного из них сегодня не будет…

**РУТ**. Это, кажется, немного и твоя вина, папа. Сам порвал связи. Ведь ты и сейчас получаешь приглашения из Парижа, Брюсселя, Цюриха… но что-то не видно, чтобы ты ими пользовался… Давно уж ты не бывал за границей…

**ЗОННЕНБРУХ.** Это верно. Четыре года я, европеец, не бывал в Европе. Я, немец, не желаю бывать в немецкой Европе. Да, я не отвечаю на приглашения моих заграничных друзей и коллег. И знаешь почему? Потому, что сегодня я, честный немец, не мог бы посмотреть им в глаза!

**РУТ**. В таком случае можно представить, какого ты мнения обо мне! Ведь я-то бываю. Я часто бываю в немецкой Европе. И не испытываю по этому поводу никаких угрызений совести.

**ЗОННЕНБРУХ.** Ты – другое дело. Ты всё воспринимаешь иначе. Как артистка ты просто используешь немецкий сезон в Европе.Из двух зол всё же это лучше, чем черный мундир твоего брата, унтерштурмфюрера Зонненбруха. ***(Отворачивается. Немного погодя***.) Да. Унтерштурмфюрер Зонненбрух – это позор всей моей жизни.

**РУТ**. Таких как Вилли, тысячи. Такими их воспитали. Думаю, ты был бессилен помешать этому. Хорошо понимаю, как он вынужден был вступить в гитлерюгенд…

**ЗОННЕНБРУХ *(прерывает её).*** Наверное, я слишком мало дал ему своего.

**РУТ *(шутливо).*** Я тоже не очень похожа на тебя. Однако не вижу, чтобы чем-нибудь запятнала твоё имя. ***(С ударением, как бы желая убедить самое себя.)*** Да. Да. Ни в чем не могу упрекнуть себя.

**ЗОННЕНБРУХ *(берет её за руку, заглядывает в глаза)*.** Ты в этом вполне уверена, дочь моя?

**РУТ *(нервно смеясь).*** Ты обращаешься ко мне совсем как пастор. А я давно уже освободилась от подобных понятий. У меня своя мораль, исключительно для собственного употребления. ***(Многозначительно.)*** Оставьте меня в покое.

***Зонненбрух смотрит на неё с недоумением.***

Прости пожалуйста, я повторила твои собственные слова. Как видишь. Несмотря ни на что, мы похожи друг на друга больше, чем кажется на первый взгляд. Ты, человек отвернувшийся от жизни, от всего, что тебя окружает, и я, жаждущая «яркой жизни».

***С минуту молча смотрят друг другу в глаза.***

***Портьера на дверях террасы незаметно раздвигается, появляется Иоахим Петерс; лицо изможденное, давно не бритое, глаза ли*хорадочно блестят, одет, как рабочий, *костюм и шапка измяты и испачканы в глине. Зонненбрух и Рут, услышав шорох, поворачиваются к Иоахиму, смотрят на него с недоумением.***

**ИОАХИМ *(шепотом).*** Не узнаете, герр профессор? ***(Делает два шага вперед, заметно прихрамывая на одну ногу.)***

**ЗОННЕНБРУХ.** Нет. Я не знаю вас.

ИОАХИМ. Петерс… Иоахим Петерс…

***Рут тихо. Сдавленно вскрикивает.***

**ЗОННЕНБРУХ *(подходит Иоахиму, всматривается)*.** Иоахим Петерс? ***(Взволнованно хватает его за руку).*** Как так? Ведь вы четыре года…

**ИОАХИМ**. Меня уже там нет. Четыре дня уже там нет…

***Рут подбегает к столику, наливает чашку кофе, дает Иоахиму, он жадно пьет.***

**ЗОННЕНБРУХ *(пододвигает кресло).*** Садитесь, Иоахим.

***Иоахим падает в кресло, закрывает глаза.***

***(Склоняется над ним.)*** Вы хотите сказать, что… убежали оттуда? Из лагеря?

**ИОАХИМ** ***(не отрывая глаз).*** Четыре дня назад. ***(Вдруг выпрямляется, оглядывается вокруг.)*** Не зная, хорошо ли я сделал, придя сюда… Если нет, прошу сказать откровенно… Я сейчас же пойду дальше…отдохну минутку и пойду…

**РУТ *(спокойно, почти холодно).*** Куда же вы пойдете, Иоахим?

***Иоахим словно только что её заметил, долго всматривается, не отвечает.***

***Лизель выходит из столовой, останавливается в дверях.***

**ЗОННЕНБРУХ *(в замешательстве).*** А я, знаете ли, праздную сегодня свой юбилей…

**ИОАХИМ** ***(словно не поняв, машинально).*** А, юбилей…

**РУТ *(замечает Лизель).*** Лизель, в буфете стоит бутылка коньяку, будь добра, принеси её **сюда.**

***Лизель, двигаясь как автомат, выходит в столовую.***

**ЗОННЕНБРУХ** ***(вполголоса).*** Вы ранены, Иоахим? Мне показалось, вы хромаете?

**ИОАХИМ**. Вчера вывихнул ногу, когда прыгал через стену… Ночевал на кладбище, в Вальдорфе…

**РУТ** ***(серьезно).*** Сегодня будете ночевать в более удобных условиях.

**ЗОННЕНБРУХ *(пытливо смотрит на неё)*.** Что ты хочешь этим сказать Рут?

***Лизель возвращается с бутылкой и рюмками, подает Рут, останавливается сбоку, смотрит в упор.***

**РУТ *(наливает, подает Иоахиму).*** Выпейте, это вас подбодрит.

**ЗОННЕНБРУХ *(подходит к Лизель, вполголоса).*** Неожиданный случай. Но ничего особенного.

**ЛИЗЕЛЬ *(равнодушно).*** Кто это?

**ЗОННЕНБРУХ**. Человек, нуждающийся в помощи…

**ЛИЗЕЛЬ.** Вижу. Но кто он?

**ЗОННЕНБРУХ.** Прохожий. Ему стало плохо на улице, и Антоний привел его сюда. А тем временем… ***(Умолкает, прислушивается).*** Рут, кажется машины пришли.

РУТ. Машины? Я готова. Ты можешь, Лизель, садится, минуты через две поедем.

**ЛИЗЕЛЬ**. Хорошо, а «человек, который нуждается в помощи», – что вы с ним думаете делать?

**ИОАХИМ *(собирая последние силы).*** Если все должны уезжать, прошу обо мне не беспокоиться. Я могу уже идти, чувствую себя гораздо лучше… Пожалуйста, не думайте обо мне…

**ЗОННЕНБРУХ *(избегая взгляда* Иоахима*).*** Слава Богу, если лучше… вот тут, пожалуйста… ***(Шарит в карманах, вынимает записки, растерянно смотрит на них, кладет обратно в карман, вынимает бумажник.)***

**РУТ *(удивленно).*** Чтоты*,* отец?

**ЗОННЕНБРУХ *(стремительно хватает Иоахима за руку).*** Уходите отчюда, прошу вас! ***(Шарит в бумажнике.)*** Пожалуйста… здесь несколько марок.

**РУТ *(резко).*** Отец!

**ЗОННЕНБРУХ.** Слушайте только меня, Иоахим! Только меня! Ради Бога, умоляю вас. ***(Оглядывается, смотрит на дверь столовой.)***

**РУТ *(решительно, спокойно).*** Садитесь. Никуда вы не пойдете.

***Лизель наблюдает с каменным лицом. Вилли подкатывает к двери столовой кресло с Бертой. Он и Берта смотрят с недоумением***

**БЕРТА.** Что здесь происходит, Вальтер? Кто это такой?

**ЛИЗЕЛЬ *(становится около Вилли, говорит с издевкой).*** Прохожий. Ему стало плохо на улице…

**ВИЛЛИ** ***(подходит к Иоахиму, всматривается, внезапным движением срывает с него шапку, обнажая бритую голову, швыряет шапку на пол, хватает руку Иоахима, отворачивает рукав и, найдя лагерный номер, обводит взглядом присутствующих, насмешливо).*** «Прохожий. Ему стало плохонаулице**». *(Разражается смехом.)***

***Зонненбрух кладет ему руку на плечо.***

***(Перестает смеяться.)*** Ну? Что же вы стоите? Не знаете, что надо делать?

**ЗОННЕНБРУХ.** Ты не узнаешь его, Вилли? ***(Берте, подъехавшей к ним.)*** Это Иоахим… Иоахим Петерс, Берта…

**БЕРТА *(холодно)****.* Петерс? Не помню.

**ЗОННЕНБРУХ.** Мой ученик и бывший ассистент – не помните? Часто бывал у нас в доме шесть-восемь лет назад…

**ВИЛЛИ *(расставив ноги, перед Иоахимом).*** А1 Иоахим Петерс! Смотрите-ка! Простите, не сразу узнал. Немного изменились с тех пор… Да, был герр Петерс бравым парнем, помню, даже неплохо играл в баскетбол...

**БЕРТА.** Если это герр Петерс, то нам очень неприятно, Вальтер, но… дело совешенно ясное, а мы ведь должны ехать.

**ВИЛЛИ.** Конечно**.** Бездесятисемь**.** Ну, думать нечего. Если это герр Петерс, то нам очень неприятно, но… ***(Идет к телефону, берет трубку, торопливо листает телефонную книжку.)***

***Все напряженно следят за ним, за исключеним Зонненбурга, который, отойдя к камину, стоит там не двигаясь.***

**РУТ *(быстро идет к Вилли, становится перед ним).*** Что ты хочешьделать**,** Вилли**?**

**ВИЛЛИ.** Как что? Сообщить в полицию.

**РУТ *(со спокойной решимостью).*** Оставь. Этого ты не сделаешь.

***Вилли отворачивается от нее, набирает номер, Рут вырывает у него телефонную трубку, швыряет ее не глядя. Аппарат падает на пол.***

**ВИЛЛИ *(бросается к ней взбешенный).*** Ты что, с ума сошла?

**РУТ *(размахнувшись, бьет его по лицу).*** Получай! И успокойся, дурак!

***Вили смотрит на неё ошеломленный.***

***(Берет его за руку, подводит к креслу Берты, отступает, смотрит на всех.)*** Ну, что вы стоите? Пора ехать.

**БЕРТА.** Но, Рут! Что ты придумала? Вальтер! Что она делает? Что всё этозначит**?**

***Зонненбурх всё это время стоит неподвижно, ни на кого не смотрит.***

**РУТ *(Иоахиму).*** Вы останетесь здесь. Садитесь же***. (Подталкивает его к*** *к****реслу.)*** Вы подождете пока мы вернемся.

***Антоний появляется в дверях передней.***

**АНТОНИЙ.** Пожалуйста, машины ждут.

**ЛИЗЕЛЬ *(словно во сне).*** Идемте. ***(Ни на кого не глядя, идет к дверям, выходит.)***

***Вилли разражается глупым смехом.***

**БЕРТА.** Вилли! Ведь это ужасная история! Что тут происходит?

**ВИЛЛИ *(сквозь смех).*** Правильно! Рут права, мама. Герр Петерс подождет нас. ***(Подталкивает кресло Берты к дверям, у порога останавливается, Антонию.)*** Антоний, садитесь здесь и стерегите герра Петерса, чтобы с ним чего-нибудь не случилось. ***(Протягивает руку к кобуре, вынимает пистолет.)*** Умеете обращаться с этим?

**АНТОНИЙ.** Сумею, герр унтерштурмфюрер!

**ВИЛЛИ.** Ну, вас тогда вручаю его вам. Заряжен! ***(Поворачивается к Иоахиму.)*** Досвидания, Иоахим Петерс. У вас ещё есть по крайней мере три часа, можете выспаться. В вашем положении это очень важно. ***(Выходит, катя перед собой кресло.)***

**РУТ *(подходит к* *Зонненбруху, кладет ему руку на плечо).*** Пойдем, отец.

**ЗОННЕНБРУХ *(смотрит на неё, словно пробудившись от сна, подходит Иоахиму)*** Мы уходим, Иоахим… ***(Хочет сказать что-то ещё, делает неопределенный жест рукой, поворачивается, медленно идет к дверям, уходит.)***

***Рут повертывает выключатель, выходит.***

***Сцена освещена только лампой над камином; Иоахим опускает голову на поручни кресла, закрывает глаза; Антоний с пистолетом в руке садится на один из стульев, внимательно следит за Иоахимом.***

***Занавес.***

**ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ**

***Перед поднятием занавеса вой сирен: воздушная тревога. Ев сцене всё, как в финале второго действия. Иоахим сидит в кресле, закрыв глаза. Антоний – на стуле, с пистолетом – проявляет признаки беспокойства, вой сирен нервирует его.***

***С улицы слышен шум подъезжающей машины, минуту спустя стук входной двери, шаги в передней. Иоахим открывает глаза, напряженно ждет. Входит Рут.***

**РУТ *(Антонию).*** Всё впорядке**?**

**АНТОНИЙ.** В порядке, фрейлейн. Только вот сирена, не знал, куда спрятаться…

**РУТ *(смеется)***. В убежище, конечно, сейчас же идите в убежище. Я заменю вас здесь.

**АНТОНИЙ *(кладет пистолет на стол).*** Это я оставляю, прошу отдать герру унтерштурмфюреру, когда вернется. ***(Быстро идет к двери, с порога.)*** А вы в уюежище?

**РУТ *(нетерпеливо).*** Нет.

***Антоний уходит. Рут остается около Иоахима, смотрит на него.***

**ИОАХИМ *(шепотом).*** Вы одна?

**РУТ**. Пока – одна. Но те могут явиться с минуты на минуту.

**ИОАХИМ.** А профессор? Где профессор?

**РУТ.** Те – это значит и мой отец. Было что-то вроде небольшого банкета. Я оставила их за кофе. Мы должны с вами, поговорить, решить, что делать.

**ИОАХИМ.** Я рассчитывал главным образом на профессора…

**РУТ *(садясь).*** Непонимаю***.***

**ИОАХИМ.** Я говорю, что если решился придтисюда, то только потому, что рассчитывал главным образом на профессора. Но вы не думайте, что мне было легко решиться на это.

**РУТ.** Ядумаю**,** что у вас не было большого выбора.

**ИОАХИМ.** В течение четырех дней я обходился кое-как без помощи людей… но в конце концов…

**РУТ**. В конце концов подумали о старых знакомых?

**ИОАХИМ**. Точнее о профессоре Зонненбрухе. Я был убежден, что если кто и сможет мне помочь в этих местах, так только он, один он. Несмотря на разницу в возрасте, я имею право называть его своим другом.

**РУТ.** В последние годы он часто вспоминал о вас…

**ИОАХИМ *(мягко)*.** Вот видите! ***(После паузы.)*** лагерь находится в тридцати километрах отсюда на юг, а я хочу пробраться на север, в Ганновер. У меня там есть друзья, товарищи… тоестьбыли**…** И вот, бродя вокруг Геттингена, я вспомнил о профессоре Зонненбрухе.

**РУТ *(усмехнувшись).*** Сложно получилось.

**ИОАХИМ.** Что именно?

**РУТ**. То, что вы сидите вот здесь, в нашем доме. А я должна решать, что делать?

**ИОАХИМ.** Думаю, времени у нас осталось не много.

**РУТ**. Вероятно. Впрочем, эта тревога… Вы, наверное, слышали сирену?.. Какое счастливое стечение обстоятельств! Раньше, чем будет дан отбой, никто, пожалуй, не появится. Простите… вы, кажется, хотели что-то сказать?

**ИОАХИМ.** Да. Я хотел бы убедиться… потому, что не знаю, было это здесь сказано или, может, мне всё это приснилось. ***(Напряженно, с заметным волнением.)*** Профессор Зонненбрух отмечает сегодня свой юбилей – верно?

**РУТ.** Именно с этого торжества я сейчас и вернулась. К сожалению, оно получилось не слишком внушительным. По правде говоря, этого следовало ожидать…

**ИОАХИМ** ***(так же напряженно).*** Профессор… выступал?

**РУТ.** Разумеется. Но у меня осталось впечатление, что он говорил не то, что намеревался сказать.

**ИОАХИМ.** Профессор Зонненбрух всегда был хорошим оратором…

**РУТ.** Как будто. Однако сегодня вышло так, точно в последнюю минуту он потерял все мысли.

**ИОАХИМ *(задумчиво)****.* Да. Понимаю.

**РУТ *(с легкой иронией).*** Вы должны это понять. Потому что произошло это, конечно, из-за вас. Редко случается, чтобы кто-нибудь нанес визит в более неподходящую минуту.

**ИОАХИМ.** Человек, которому угрожает смерть, всегда приходит не во время. Но вы знаете, что связывало меня когда-то с вашим отцом. Почти во всех вопросах у нас был общий язык. Вместе мы мечтали о том, что нам казалось надеждой человечества… ***(Помолчав.)*** но потом пришло всё это… потерял из виду вашего отца, вернее, он вынужден был потерять меня из виду…

**РУТ.** Уверяю вас, мой сё равно отец не изменился за эти годы, он и сегодня такой, каким был в то время, когда вы работали вместе…

**ИОАХИМ *(с радостным волнением).*** Значит, он всё тот же. Не изменился. ***(После паузы.)*** Однако два часа назад он вел себя так…

**РУТ.** Он был не один, надо принять это во внимание.

**ИОАХИМ.** Да, это верно. ***(Помолчав.)*** И всё же это странно. В конце концов, если бы не вы… если бы не ваша смелость, я был бы сейчас совсем в другом месте…

**РУТ.** Только не вздумайте допытываться, зачем я это сделала. Я и сама собственно не знаю, что это было.

**ИОАХИМ *(с досадой)*.** Зачем вы так говорите?

**РУТ**. Потому что хочу быть совершенно искренней с вами. Вы могли бы, например, подумать, что я поступаю так из политических симпатий, что хочу помочь человеку, борющемуся с против гитлеровского режима, антифашисту, или как вы там называетесь. Нет, в этих вопросах я совершенно не разбираюсь.

**ИОАХИМ.** Какая жестокая прямота!В таком случае и я буду говорить прямо. Не знаю, отдаете ли вы себе отчет, какой опасности вы себя подвергаете, оказывая мне помощь. Я считаю своим долгом предупредить вас об этом…

**РУТ *(насмешливо).*** Благодарю вас.

**ИОАХИМ *(заканчивая мысль).*** Хотя мне в моем положении мне совершенно всё равно, кто и почему оказывает мне помощь.

**РУТ.** Значит, мы квиты. Меня не касаются ваши дела, а вас – мои. Полная ясность.

**ИОАХИМ.** Да. Осталась только одна мелочь, которую надо поскорее решить. Время не ждет.

***Рут вздрагивает, поворачивается к террасе. Прислушивается.***

***(Тоже прислушивается, затем шепотом.)*** Самолеты**.**

***Рут встает. Идет к камину, гасит лампу, подходит к двери террасы, раздвигает портьеру, останавливается на пороге; ясная звездная ночь; слышно однообразное гудение многих самолетов.***

***Иоахим встает, прихрамывая делает несколько шагов к террасе, остается неподвижным.***

**РУТ**. Как тихо! Люди придумали новый вид тишины, вот такой – во время воздушного налета. ***(Промолчав,* *как бы сквозь сон.)*** В эту минуту, кроме нас двоих, нет никого на свете… вы чувствуете, насколько мыодни**,** мы двое?

**ИОАХИМ**. Вы не боитесь?

**РУТ**. Кого?

**ИОАХИМ.** Меня. За мной ходят мои неотлучные спутники: страдание и смерть.

**РУТ *(не отвечая, задергивает портьеру, идет к лампе, зажигает её)*.** Садитесь же. Надо щадить больную ногу.

**ИОАХИМ.** Стало немного легче. ***(Возвращается в кресло.)***

**РУТ *( садится на стул около Иоахима).*** Надо что-то придумать.

**ИОАХИМ.** Я уже говорил о Ганновере. Думаю, что кое-кого из моих товарищей там ещё можно найти. Это решило бы всё.

**РУТ.** Сейчас всё дело в том, чтобы вас на время где-то устроить. Сомневаюсь,чтобы в таком состоянии вы могли добраться отсюда до Ганновера. У нас же в доме, как вы видите…

**ИОАХИМ.** Вижу, ваш брат…

**РУТ.** Вилли сегодня приехал в трехдневный отпуск. Да, здесь вы оставаться не можете…

**ИОАХИМ.** Я думаю, ваш отец должен сказать свое слово…

**РУТ *(с внезапным раздражением).*** Откровенно говоря, мне хотелось бы оградить отца от необходимости решать этот вопрос… ***(Подумав.)*** Вы помните озеро Гельзее, в восьми километрах отсюда? Года два назад там настроили дачных домиков в лесу, около самого пляжа. Один из домиков принадлежит нам. Сейчас, после окончания сезона, там редко кто бывает, разве в воскресенье. Да, это единственное место, где вы могли бы несколько дней чувствовать себя в безопасности.

**ИОАХИМ.** Верю вам. Но как туда добраться?

**РУТ.** Перед домом стоит мой «Мерседес». Через десять минут мы можем быть на месте.

**ИОАХИМ.** Вы хотите ехать сейчас, во время тревоги?

**РУТ.** Самое удобное время. Ведь мы здесь почти за городом, а на шоссе нас никто не остановит. Мне кажется, ничего лучшего не придумаешь. ***(Встает.)*** Да, едем сейчас. А завтра я навещу вас, и мы поговорим подробней – о Ганновере.

**ИОАХИМ *(встает.)*** Не знаю, как благодарить вас…

**РУТ.** Оставьте это на будущее. То, что мы сейчас предпримем, – еще не последняя ставка в игре за вашу жизнь.

**ИОАХИМ.** Напоминаю вам, что вы уже приняли участие в этой игре. Остановитесь, пока не поздно. ***(Внезапно, с глубоким волнением.)*** Скажите, прошу вас: зачем вы это делаете? Я не могу понять…

**РУТ *(нервно смеется).*** Я и сама не знаю. Просто я привыкла делать что хочу, и до сих пор мне это всегда удавалось… Есть надежда, что и на этот раз… Да, подождите здесь минутку, я захвачу что-нибудь из буфета, что бы вы там не голодали ***. (Выходит в столовую.)***

***Иоахим делает несколько шагов, чтобы размять больную ногу, подходит к столику, видит пистолет; с минуту раздумывает, затем, оглянувшись, прячет пистолет в карман; возвращается к креслу, ищет свою шапку, найдя её, надевает на голову.***

***(Возвращается со свертком.)*** Возьмите это, пожалуйста. Я схожу еще наверх за моим дорожным пледом. Он вам пригодится. ***(Начинает подниматься по лестнице, останавливается, прислушивается.)*** Что это? Вы слышите?

**ИОАХИМ.** Да… перед домом, на улице…

**РУТ.** Вот так история. Неужели это уже они? На всякий случай вам надо скрыться. ***(Решается.)*** Идите за мной. Пока спрячетесь в моей комнате. Живей!

***Иоахим идет за нею, они исчезают наверху. Через минуту Рут возвращается, спускается по лестнице; стоя посреди сцены, напряженно ждет; в передней голоса, шаги. Дверь открывается, входит Лизель, за ней Вилли катит кресло с Бертой, затем появляется Зонненбрух.***

**ЛИЗЕЛЬ *(осмотревшись, останавливается перед Рут, пристально смотрит на неё).*** Ты одна?

**РУТ**. Как видишь.

**ЛИЗЕЛЬ.** Мы тебя искали. Ты так неожиданно скрылась… мы удивились.

**БЕРТА.** Что это значит, Рут? Что ты задумала?

**ЛИЗЕЛЬ**.Вили решил, несмотря на тревогу, немедленно вернуться домой. Мы боялись, что ты тут выкинешь какую-нибудь глупость…

**ВИЛЛИ *(обежал уже весь холл, заглянул за портьеру, подходит к Рут, отталкивая Лизель).*** ГдеАнтоний***?***

**РУТ.** Вероятно, сидит в убежище. Ещё, кажется, не дали отбой.

**ВИЛЛИ.** Атот**? *(С издевкой.)*** Тоже сидит в убежище?

***Зонненбрух стоит в стороне, напряженно смотрит на Рут.***

**РУТ.** Нет. Предпочел уйти подальше. Подальше от тебя, Вилли. ***(Берте.)*** Он просил, чтобы я подвезла его в сторону Касселя, километра два.

**БЕРТА.** И ты сделала это?

**ВИЛЛИ**. Мама! Ведь это видно по её глазам!

**РУТ**. Почему же было не сделать? Иоахим вовсе не собирался ночевать у нас. Он хорошо понимает и своё и наше положение.

**ЛИЗЕЛЬ.** Она врет. Наверно, отвезла его в совсем другом направлении.

**ВИЛЛИ *(готов наброситься на Рут с кулаками)*.** Ах ты! Ты! ***(Отворачивается, отходит от неё по пути толкнув ногой стул, останавливается перед креслом, в котором сидел Иоахим,* *всматривается, словно в нем что-то невидимое.)***

**БЕРТА.** Оказывается ты не ошиблась, Лизель! Она потому и удрала так рано. Это ужасно! Постыдно! Нет, не могу поверить.

**ЛИЗЕЛЬ**. Да, я с самого начала знала, что здесь произойдет какое-то свинство.

**ЗОННЕНБРУХ.** Перестань. Лизель! ***(Закрывает лицо руками.)***

**РУТ *(подходит к нему, кладет руку ему на плечо)*.** Не кричи на неё, отец. Не видишь разве, ненависть сделала её больной.  ***(После паузы.)*** Иоахим Петерс просил передать тебе поздравления и привет.

**ЗОННЕНБРУХ *(смотрит на неё, словно не понимая).*** Иоахим? Значит. Он в самом беле был здесь?

**ВИЛЛИ.** Нет! Нет! Я не могу это слышать? Ты права, Лизель, здесь произошло свинство, подлое свинство! Мама! Мама! И это сделала моя сестра! Моя сестра!

**БЕРТА *(спокойнее, чем остальные).*** Все-таки как же теперь быть? Лизель! Вилли! Что теперь делать! Вальтер, почему ты ничего не говоришь? Отвечай же, наконец!

**ЗОННЕНБУХ *(подходит, наклоняется к ней).*** Надо молчать, Берта. Молчать обо всем. Все мы должны молчать, дети мои. ***(К Рут.)*** антоний знает, что произошло с Иоахимом?

**РУТ.** Нет. Он уже полчаса сидит в убежище.

**ЗОННЕНБУРХ**. Я поговорю с ним. Беру его на себя.

**ВИЛЛИ *(насмешливо).*** Что же ты хочешь взять на себя, отец?

**ЗОННЕНБУРХ *(с состраданием).*** Твою изуродованную душу, Вилли. ***(Подходит к Лизель, мягко.)*** А тебе, Лизель… как хотел бы я облегчить хоть немного твое горе…

**ЛИЗЕЛЬ *(угрюмо).*** Меня оставь, отец. ***(Кричит.)*** оставьте меня в покое! ***(Отходит к камину, опирается локтями на карниз,, сжимает голову руками.)***

**БЕРТА.** Да, Вальтер. Ты должен поговорить с Антонием. А мы все… это ужасно! Мы все должны молчать. Да, Вилли. И ты тоже!Это постыдно, но у тебя нет другого выхода*.*

**ВИЛЛИ.** Я, я должен молчать, а в это время враг безнаказанно уходит из наших рук! И, может даже, смеется над нами, сентиментальными дураками. Нет, мама! Не жди этого от меня!

**БЕРТА.** Успокойся, Вилли! Есть надежда, что этому Петерсу далеко не уйти! Ты видел в каком он состоянии? Я убеждена, что его схватят очень скоро! ***(Сурово глядя на Рут.)*** людей, готовых помогать преступникам, у нас, к счастью, не так много! Это ничтожное исключение. Да, Вилли. Не огорчайся. Ясно, что этот Петерс далеко не уйдет.

***Слышен отдаленный вой сирен, отменяющий тревогу. Все слушают молча.***

**РУТ *(когда сирены затихли).*** Если всё ясно, то не о чем и говорить. Пора спать. Спокойной ночи, отец. Спокойной ночи, мама. Спокойной ночи, Лизель. ***(Начинает подниматься по лестнице.)***

**ЛИЗЕЛЬ *(отрывается от камина, лицо искаженное, голос хриплый).*** Посто1, Рут! Не торопись так. Скоро ты здесь кое-кому понадобишься.

**РУТ *(стоя на лестнице).*** Лизель1 Какой у тебя ужасный вид! Чего ты хочешь от меня?

**ЛИЗЕЛЬ.** Неуходи. Сейчас придет полиция.

***Все смотрят на неё, ошеломленные.***

**БЕРТА *(после паузы).*** Полиция? Что ты говоришь?

**ВИЛЛИ.** Ведь полиция еще ничего не знает…

**ЛИЗЕЛЬ**. Нет, уже знает.

**РУТ.** От тебя, Лизель?

**ЛИЗЕЛЬ.** От меня. Я позвонила по телефону оттуда, как только заметила твоё исчезновение. И твоего автомобиля…

**ЗОННЕНБРУХ *(подходит к Лизель, с отчаянием).*** Что ты наделала. Лизель! Ради всего святого, что ты наделала!!

**ЛИЗЕЛЬ *(стараясь убедить).*** Я должна была сделать это, должна… ***(Вдруг кричит.)*** а вы что? Хотели скрыть, утаить, да? Даже ты, Вилли! Даже тебя смогли убедить! Скрыть, утаить это свинство, да? Чтобы не скомпрометировать себя, да? ***(Показывает на Рут.)*** И её, спасти от ответственности, от наказания, да? Ну нет, не удастся!

**БЕРТА.** Довольно, Лизель! Ради Бога, довольно!

**ВИЛЛИ.** Да, мама. Красиво мы теперь все выглядим!

**РУТ *(спускаясь с лестницы, обращается к Вилли с презрением).*** За себя ты можешь быть спокоен, у тебя были самые лучшие намеренья. ***(Зонненнбруху.)*** дело сделано, отец. Думаю, ты не сердишься на меня? Если бы надо было, ты, наверно, сам поступил так же.

**БЕРТА.** Не говори глупостей, ужасное существо! Надо обдумать, сообразить, прежде чем придут. Или вы не отдаете себе отчета, что ей угрожает?

**ЛИЗЕЛЬ.** Не беспокойся, мама. Она так любит яркую жизнь.

**ВИЛЛИ *(пораженный внезапной мыслью, бежит к парадной двери, зовет).*** Антоний! Антоний!

***Антоний спустя минуту появляется на пороге.***

Где мой пистолет?

**АНТОНИЙ.** Я оставил его на столе, гер Вилли, вот здесь, как только фрейлейн Рут пришла и приказала мне идти в убежище. Я просил, чтобы она отдала его вам.

**ВИЛЛИ.** Но его нет на столе, нет! ***(Возмущенный.)*** Рут, куда девался мой пистолет?

**РУТ**. Не знаю. Помню, что Антоний положил его на стол, больше я им не интересовалась.

**ВИЛЛИ**. Конечно, ты была занята другим! Час от часу не легче! Только этого не хватало. Мама, от всего этого можно сойти с ума! Почему Антоний ещё стоит здесь? Убирайтесь!

***Антоний уходит.***

**ЛИЗЕЛЬ.** Короче, гер Петерс, вдобавок запасся у нас оружием. Нельзя сказать, Вилли, что у тебя сейчас умное лицо.

**ЗОННЕНБРУХ.** Бертя, прошу тебя, может быть ты повлияешь на Лизель, чтобы она избавила нас от этой жестокости!

**БЕРТА.** Лизель! Ты слишком много себе позволяешь!

***В передней слышен звонок у входной двери, все, за исключением Лизель, замирают, повернувшись к дверям. Лизель подходит к Вилли, опирается рукой на его плечо, не отрывая глаз от Рут. В передней шаги, громкий стук, входят двое полицейских, за ними Антоний.***

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ.** Добрый вечер! Полчаса назад нам сообщили, что в этом доме находится человек, бежавший из концентрационного лагеря. Значит, он был найден здесь и задержан, так чтоли?

**ЗОННЕНБРУХ.** Не совсем так. Произошло недоразумение. Этого человека здесь нет.

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ.** Как это нет? Но ведь он был здесь! Кто из вас звонил к нам?

**ЛИЗЕЛЬ.** Я звонила.

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ.** В таком случае, может быть, вы нам объясните?..

**РУТ.** Объясню я. Она знает очень мало.

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ**. Если вы знаете больше, пожалуйста, говорите. Где этот человек?

**РУТ**. Уже довольно далеко отсюда. По дороге в Кассель.

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ.** Пожалуйста, без шуток. Всё-таки примерно с полчаса назад он был здесь?

**РУТ.** Примерно полчаса назад он уехал отсюда на машине. На «мерседесе», который стоит перед домом.

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ.** Уехал**?** Не понимаю. Кому принадлежит эта машина?

**РУТ.** Мне именно я отвезла этого человека километра за два отсюда, до пункта, который он мне указал, по дороге в Кассель.

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ.** Надо ли понимать так, что вы сознательно помогли преступнику?

**ЗОННЕНБРУХ.** Это был наш старый знакомый, мой бывший ученик.

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ.** Это дела не меняет. Наш закон изолировал его от общества. Вы, сударыня, знали об этом?

**РУТ.** Меня это не интересовало.

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ.** Не интересовало? Гм, поговорим об этом после. В данную минуту нас больше всего занимает, до какого места вы его довезли. Будет, пожалуй, проще всего, если, не теряя времени, мы попросим вас в нашу машину и поедем с вами – искать то место. Надеюсь, сударыня, вы хорошо его запомнили?

**РУТ.** Если это необходимо, пожалуйста, я готова.

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ**. Прекрасно. Поторопимся. До свиданья, господа. ***(Пропускает вперед Рут, указывая на дверь.)***

**РУТ *(перед тем как выйти, оборачивается на Лизель с жалостью).*** Ах, Лизель! ***(обводит всех взглядом, кивает головой, выходит. За ней оба полицейских.)***

***Берта резкими движениями толкает за ними своё кресло, беспомощно останавливается перед захлопнувшейся дверью. Зонненбрух идет по лестнице, опирается на перила. Лизель неподвижна, глаза её закрыты.***

**ВИЛЛИ *(Быстро взбегает вверх по лестнице в свою комнату, через минуту возвращается, пряча в кобуру пистолет.)*** Я еду с ними, мама. ***(Выбегает.)***

**БЕРТА *(двигает кресло в разных направлениях, как бы в поисках чего-то, тихо зовет.)*** Вальтер!

***Зонненбрух подходит, останавливается перед ней, кладет руку ей на плечо.***

**ЛИЗЕЛЬ *(открывает глаза, смотрит на всех, словно не узнает, подносит руку ко лбу, говорит шепотом).*** Пойду лягу… я смертельно устала… ***(Медленно уходит в столовую.)***

**ЗОННЕНБРУХ *(после долгого молчания).*** Отправляйся и ты, Берта. Я зайду к тебе потом.

**БЕРТА.** Не оставляй меня в одиночестве, Вальтер.

**ЗОННЕНБРУХ.** Извини, пожалуйста, мне необходимо побыть одному, совсем одному. Я пройдусь немного по саду.

**БЕРТА.** Ну хорошо, только недолго, ночи уже холодные. Я буду ждать тебя. ***(Выезжает в столовую.)***

***Зонненбрух подходит к камину, тушит лампу. Идет к двери террасы, раздвигает портьеру, стоя на пороге, смотрит в ночь.***

***Спучтя минуту слышен скрип двери наверху. Иоахим осторожно спускается по лестнице и направляется к двери террасы.***

**ЗОННЕНБРУХ *(слышал, оглядывается).*** Кто там?

**ИОАХИМ.** Это я, профессор, Иоахим.

**ЗОННЕНБРУХ.** Вы? Здесь?

**ИОАХИМ**. Ваша дочь спрятала меня…

**ЗОННЕНБРУХ.** Вы все время были здесь? И всё слышали?

**ИОАХИМ.** Слышал. ***(Взволнованно.)*** У вас мужественная дочь, профессор.

**ЗОННЕНБРУХ.** Да, это поразительно! С начала до конца поразительно и жестоко!

**ИОАХИМ *(многозначительно)*.** Она говорила мне, что на её месте вы поступили бы так же.

**ЗОННЕНБРУХ *(Смутившись).*** Да, она сказала это.

**ИОАХИМ.** Вы сами не убеждены в этом?

**ЗОННЕНБРУХ *(не отвечает, идет к дверям столовой, закрывает их,* *потом двери террасы, останавливается перед Иоахимом).*** Что вы намерены теперь делать?

**ИОАХИМ**. Это до некоторой степени зависит от вас, профессор.

**ЗОННЕНБРУХ**. От меня?

**ИОАХИМ.** Ваша дочь говорила мне, что вы не изменились с тех пор, как я был вашим учеником, а потом и младшим коллегой. На это именно я и рассчитывал, когда шел сюда…

**ЗОННЕНБРУХ *(сурово).*** Зато вы, вы изменились, Иоахим! ***(Помолчав.)*** я хочу спросить вас…

**ИОАХИМ.** Слушаю.

**ЗОННЕНБРУХ**. Как вы думаете, можно ли жертвовать человеком для спасения другого человека?

***Иоахим******молчит****.*

Отвечайте же на мой вопрос. Повторяю: можно ли жертвовать человеком ради спасения другого человека?

**ИОАХИМ**. Можно, а иногда и необходимо. Можно, если речь идет о большем, чем только жизнь человека.

**ЗОННЕНБУРХ *(резко).*** И это говорите вы, Иоахим Петерс, который вместе со мной когда-то верил, что человек – наивысшая ценность! Что никто, – вы слышите? – никто не имеет права губить другого человека, жертвовать им, обрекать его на страдания!

**ИОАХИМ *(с болью).*** Профессор! Зачем вы говорите так со мной?

**ЗОННЕНБРУХ**. Потому, что сегодня вы присвоили себе право поступать, как *они!* Как все те! Вы губите девушку, чтобы спасти себя! Вы обрекли её на мучения, чтобы спастись самому! Я не могу с этим примириться, Иоахим.

**ИОАХИМ**. Речь идет о нашей борьбе, а не обо мне, профессор! Разве вы забыли, кого видите перед собой? Я давно обрек себя на страдания и смерть – более вероятную для меня, чем жизнь, – чтобы бороться! Чтобы спасать всех нас! Чтобы противодействовать злу! ***(С болью.)*** но я начинаю понимать вас, профессор. Вы просто хотите указать, что я сделал ошибку, придя сюда, к вам.

**ЗОННЕНБУХ *(хватает его за плечи, трясет).*** Да! Да! Именно это я хотел сказать вам! Зачем вы пришли сюда, Иоахим? Зачем вы это сделали? ***(Отворачивается от него, отходит к лестнице, тяжело опирается на перила.)***

**ИОАХИМ *(после некоторого молчания).*** Знаете ли вы, профессор, что такое одиночество, страшное немецкое одиночество в гитлеровском государстве? Оно должно быть хорошо знакомо и вам, если вы действительно не изменились с тех пор, как мы вместе…

**ЗОННЕНБРУХ** ***(не глядя на Иохима).*** Мое одиночество? Это всё, что у меня осталось! ***(Шепотом.)*** Я горжусь своим одиночеством. Это одиночество человека, который должен вытерпеть, отстоять в себе то, что сегодня попрано, изгнано из нашей жизни!

**ИОАХИМ.** За те четыре дня, что я убежал из лагеря, я тоже узнал,что такое это ужасное немецкое одиночество. Одиночество в родной стране, среди людей, говорящих на том же языке, что и ты. Вот уже четыре дня, как я не смею даже приблизиться к людям. Каждый ребенок может погубить меня. Вот уже четыре дня, как я бегу от человеческого голоса… Да, профессор… Оба мы одиноки, как только может быть сегодня одинок немец. И хотя мое одиночество несколько отличается от вашего, всё же мне казалось…

**ЗОННЕНБРУХ.** Потому вы и пришли сюда, ко мне?

**ИОАХИМ.** Да, и потому еще, что у меня не было выбора. Это был единственный шанс… Помните: как вы однажды сказали: «Если ты будешь когда-нибудь в беде, Иоахим, вспомни о профессоре Зонненбрухе и как можно скорее найди его»?

**ЗОННЕНБРУХ.** У вас хорошая память, Иоахим. У меня тоже. Именно сегодня, перед тем, как вы появились, я много думал о вас.

**ИОАХИМ**. Знаю. Сегодня ваш юбилей. Я пришел сюда в ту минуту, когда вы подводили итог всей вашей жизни. В этом итоге вы и мне отвели какое-то место.

**ЗОННЕНБРУХ.** Да, одно из самых главных. Я причислил вас к людям того же духовного склада, что и я, к людям, которые…

**ИОАХИМ *(резко обрывает его)*.** К человеческим теням, профессор. Подводя с вой итог, вы беседовали с тенями! Но явился сюда живой, – слышите, профессор? – живой человек, раненый в борьбе, затравленный, вырвавшийся из рук палачей. Говорите со мной, как с живым, не как с тенью.

**ЗОННЕНБРУХ *(с отчаянием)*.** Чего вы хотите от меня, Иоахим?Если бы вы знали, каких усилий, каких мучений стоило мне отгородится от зла, от безумия, которое окружает нас, каких усилий стоило мне заключить свои мысли, свои мечты в плотную, непроницаемую броню! Да! Да! Я заключил в неё всё, что мне было дорого. Это был кропотливый ежедневный труд всех последних самых худших лет. Нет, нет, вы этого не поймете!

**ИОАХИМ.** Да, не пойму. Для меня все эти годы прошли иначе.

**ЗОННЕНБРУХ.** Я не хочу слышать об этом! Меня это вовсе не интересует! Нисколько!

**ИОАХИМ *(решив окончательно выяснить положение).*** Вас не интересует так же и то, каким целям служат сегодня результаты ваших научных работ?

**ЗОННЕНБРУХ *(застигнутый врасплох).***  Не понимаю, к чему вы клоните, Иоахим?

**ИОАХИМ**. Результаты ваших исследований служат определенным практическим целям.

**ЗОННЕНБРУХ.** Это меня не касается. Я служу науке. Только и исключительно науке. Я хочу служить ей как можно лучше, как только умею. Остальное меня не касается.

**ИОАХИМ**. Идет война, профессор, и «наци» поставили биологию на службу истребления людей. С этой точки зрения ваши работы сегодня очень высоко ценятся.

**ЗОННЕНБРУХ.** Я уже сказал вам: это меня не касается.

**ИОАХИМ.** Тем не менее результаты ваших исследований используются в преступных целях – знаете ли вы об этом, профессор?

**ЗОННЕНБРУХ.** Не понимаю, о чем вы говорите.

**ИОАХИМ.** О людях, которых мучают для испытания результатов ваших исследований. Например, в лагерях. Или это вас тоже не интересует?

**ЗОННЕНБРУХ.** Вздор, грязная клевета!

**ИОАХИМ.** Это факт.

**ЗОННЕНБРУХ.** Яничего об этом не слышал. ***(В* *смятении*.)** А если… если даже так… ***(Борясь с собой.)*** Зачем вы говорите мне всё это, Иоахим?

**ИОАХИМ.** Потому, что хочу, чтобы вы говорили со мной как человек! Общаясь с тенями, вы потеряли себя. Профессор! Дорогой профессор! Сбросьте прочь наконец свою ужасную, непробиваемую броню! Для этого, да, да, для этого я пришел сюда!

**ЗОННЕНБРУХ *(почти кричит).*** Нет! Вы пришли сюда, чтобы разрушить всё! Чтобы обокрасть меня, убить во мне веру в самого себя, в дело, которому я служу, нарушить мое одиночество,которое я оберегал, которым гордился! Да! Как только вы вошли, как только произнесли первое слово, я сразу почувствовал, что с вами пришла огромная опасность. ***(Презрительно смеется.)*** нет, не о полиции я подумал. Я подумал о том, чем жил все эти страшные года, во что верил…***(Помолчав, устало.)*** Видите, Иоахим, все эти годы я храню непоколебимую веру в то, что немцы, подобные мне, должны выполнить одну исключительную задачу: сохранить для человечества высшие духовные ценности, пронести их в целости через годы смуты и борьбы, через потоки грязи и крови, варварства и безумства. И в тот час, когда падет звериная власть Гитлера, вернуть их, передать народу! Да, сохранить эти сокровища для других лучших времен!

**ИОАХИМ.** И вы думаете, что это гораздо больше, чем дать приют на одну ночь человеку, подобному мне, человеку, которого преследуют? ***(Хихо, горестно смеется.)*** О, профессор! Теперь я начинаю понимать свою ошибку. Теперь я начинаю понимать, какое зло причинил я здесь – не дочери вашей, нет! Вам, именно вам!

**ЗОННЕНБРУХ *(окончательно сломленный).*** Зачем вы это сделали? Зачем? Для чего?

**ИОАХИМ.** О, профессор! Как хорошо, что мы говорим в темноте, что мне не видно ваше лицо.

**ЗОННЕНБРУХ *(умоляюще).*** Прошу вас, уходите отсюда. Оставьте меня одного. Если бы не моя бедная дочь, я завтра заставил бы себя поверить, что вас здесь вовсе не было!

**ИОАХИМ *(с тихим смехом).*** Что это был только неприятный юбилейный сон профессора Зонненбруха? Ну что же, я ухожу из вашего дома. Но это не вернет вам покоя. Такие, как я, не уходят даже тогда, когда они уже исчезли из поля вашего зрения. ***(Поворачивается, идёт к двери террасы, останавливается на пороге.)***  Я возвращаюсь во мрак, профессор, в страшную немецкую ночь и, пока хватит сил. Буду стараться идти дальше. Я буду ползти, как солдат в бою, буду подниматься и падать, падать и подниматься… кА солдат в бою… до рассвета, до самого рассвета!.. ***(Толкает стеклянную дверь, спускается по ступенькам вниз, исчезает в темноте.)***

***Зонненбрух падает в кресло, сидит неподвижно, закрыв лицо руками.***

***Продолжительная пауза.***

***Дверь из столовой открывается. В своем кресле выезжает Берта. С минуту издали смотрит на Зонненбруха, потом подъезжает к нему.***

**БЕРТА.** Не сиди здесь. Ты устал. ***(Через минуту.)*** Почему ты не отвечаешь, Вальтер?

**ЗОННЕНБРУХ *(медленно поднимает голову, смотрит на неё)*.** Это ты, Берта?.. ***(Вздрогнув.)*** Холодно здесь…

**БЕРТА.** Дверь открыта, тянет из сада… ***(Помолчав.)***Чего ты ждешь? Нам нечего ждать… Рут теперь, не скоро вернется…

**ЗОННЕНБРУХ.** Рут не вернется… ***(Громче, трагически.)*** А я? А я? ***(Прячет лицо в ладонях.)***

**БЕРТА *(кладет руку ему на плечо).*** Успокойся, успокойся! Ты, во всяком случае, ни в чем не можешь упрекнуть себя…

***Занавес.***

***Пьеса написана в 1949 г. Издана в 1950 г.***